



Οδηγίες χειρισμού
Manual de utilizare
Priručnik za uporabu
Ръководство за експлоатация

Wetrok Duomatic
Impulse

wetrok[®]

EL
RO
HR
BG

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη

Stimate client/clientă

Poštovani korisnici

Скъпи клиенти

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα εξαιρετικής ποιότητας προϊόν της εταιρίας Wetrok. Αγοράσατε ένα ποιοτικό μηχάνημα, το οποίο, με τη σωστή περιποίηση και την ορθή χρήση, θα σας προσφέρει επαγγελματικής κατηγορίας απόδοση για πολλά χρόνια. Σας ευχόμαστε καλή διασκέδαση με τη νέα σας Wetrok!

Η διαχείριση προϊόντων Wetrok.

Vă mulțumim că ați ales să cumpărați un produs de calitate marca Wetrok. Ați cumpărat o mașină de calitate care îngrijită corespunzător și utilizată în mod corect vă va oferi rezultate profesionale mulți ani de acum înainte. Vă dorim să vă bucurați de noul dumneavoastră Wetrok!

Echipa dumneavoastră de Product Management.

Zahvaljujemo vam na odluci o kupnji visokokvalitetnog proizvoda tvrtke Wetrok. Nabavili ste kvalitetan stroj koji će vam uz pravilnu njegu i ispravnu uporabu mnogo godina davati profesionalne rezultate. Želimo vam mnogo zadovoljstva s novim proizvodom tvrtke Wetrok!

Vaš Wetrok menadžment proizvoda.

Благодарим Ви за решението да закупите висококачествен продукт на фирма Wetrok. Вие се сдобихте с една качествена машина, която при правилна поддръжка и коректна употреба ще Ви носи дълги години професионални резултати. Желаем Ви много радост с Вашия нов Wetrok!

Ваш отдел по продуктов мениджмънт Wetrok.

Γενικά

Generalități

Općenito

Обща информация



- Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χειρισμού και φυλάξτε τις σε μέρος που να είναι πάντα προσβάσιμες!
- Înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție manualul de utilizare! Păstrați manualul la îndemână!
- Prije stavljanja u pogon pozorno pročítajte priručnik za uporabu, a zatim ga spremite na pristupačno mjesto!
- Преди пускане в експлоатация прочетете внимателно ръководството за експлоатация и го дръжте на достъпно място!

- Αυτές οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν όλες τις σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία, τη συντήρηση και την περιποίηση της μηχανής. Αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της μηχανής και πρέπει να συμπαράδίδεται μαζί με αυτήν.
- Acest manual de utilizare conține informații importante cu privire la utilizare, mentenanță și întreținere. Manualul este considerat parte integrantă a aparatului și ca atare trebuie transmis următorului proprietar sau utilizator.
- Ovaj priručnik za uporabu sadržava sve važne informacije za rad, održavanje i njegu. On je sastavni dio stroja i mora se predati drugom korisniku zajedno sa strojem.
- Това ръководство за експлоатация съдържа цялата важна информация за експлоатацията, техническото обслужване и поддръжката. То е неразделна част от машината и трябва да се предаде на следващия потребител на машината.

- Η εταιρία Wetrok θέτει στη διάθεση των πελατισσών και των πελατών της τις πιο ενημερωμένες, και ανά πάσα στιγμή προσβάσιμες οδηγίες χειρισμού μέσω διαδικτύου: www.wetrok.com
- Wetrok pune la dispoziția clienților săi această broșură și prin Internet, prin adresa www.wetrok.com.
- Wetrok svojim korisnicima nudi najnoviji priručnik za uporabu koji je u svakom trenutku dostupan na internetu na adresi: www.wetrok.com.
- Wetrok предлага на своите клиенти най-новото, постоянно достъпно ръководство за експлоатация в Интернет на: www.wetrok.com.

Περιεχόμενα

Cuprins

Popis sadržaja

Съдържание

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη.....	1
Stimate client/clientă.....	1
Poštovani korisnici	1
Скъпи клиенти.....	1
Γενικά.....	1
Generalități.....	1
Općenito.....	1
Обща информация.....	1
Περιεχόμενα.....	2
Cuprins.....	2
Popis sadržaja.....	2
Съдържание.....	2
Σύμβολα.....	3
Simboluri.....	3
Simboli.....	3
Символи.....	3
Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό.....	4
Utilizarea corespunzătoare.....	4
Namjenska uporaba.....	4
Употреба по предназначение.....	4
EL - Ασφάλεια.....	5
RO - Siguranța.....	6
HR - Sigurnost.....	8
BG - Безопасност.....	9
Επείγουσα ανάγκη.....	11
Urgență.....	11
Hitan slučaj.....	11
Аварийна ситуация.....	11
Κανονισμοί εγγύησης.....	11
Prevederi privind garanția.....	11
Jamstvene odredbe.....	11
Гаранционни условия.....	11
Παραδοτέος εξοπλισμός.....	12
Volum de livrare.....	12
Isporučena oprema.....	12
Обем на доставката.....	12
Πνευματικά δικαιώματα.....	12
Drepturi de proprietate intelectuală.....	12
Autorsko pravo.....	12
Авторско право.....	12

Επισκόπηση μηχανής.....	13
Vedere de ansamblu mașină.....	13
Pregled stroja	13
Обзор на машината.....	13
Εξαρτήματα.....	14
Accesorii.....	14
Pribor.....	14
Принадлежности.....	14
Αναλώσιμα Impulse 50.....	15
Consumabile Impulse 50.....	15
Potrošni materijal Impulse 50.....	15
консумативи Impulse 50.....	15
Αναλώσιμα Impulse 60.....	16
Consumabile Impulse 60.....	16
Potrošni materijal Impulse 60.....	16
консумативи Impulse 60.....	16
Πριν τη θέση σε λειτουργία / Πρώτη θέση σε λειτουργία.....	17
Înainte de luarea în folosință / prima utilizare.....	17
Prije prvog pokretanja / prvo pokretanje.....	17
Πреди пускане в експлоатация / първо пускане в експлоатация.....	17
Χειρισμός.....	18
Utilizare.....	18
Rukovanje.....	18
Управление.....	18
Προετοιμασία με σύστημα δοσολογίας.....	20
Pregătire cu sistemul de dozare.....	20
Priprema s dozirnim sustavom.....	20
Подготовка с дозираща система.....	20
Προετοιμασία χωρίς σύστημα δοσολογίας.....	20
Pregătire fără sistemul de dozare.....	20
Priprema bez dozirnog sustava.....	20
Подготовка без дозираща система.....	20
Ένδειξη.....	21
Ecran.....	21
Zaslon.....	21
Дисплей.....	21

Θέση σε λειτουργία.....	22
Punerea în funcțiune.....	22
Pokretanja.....	22
Пускане в експлоатация.....	22
Μετά τη χρήση.....	24
După folosire.....	24
Nakon uporabe.....	24
След употреба.....	24
Περιποίηση και συντήρηση του συστήματος δοσολογίας.....	29
Îngrijirea și întreținerea sistemului de dozare.....	29
Njega i održavanje dozirnog sustava.....	29
Техническо обслужване и поддръжка на дозиращата система.....	29
Επισκευή / Συντήρηση.....	30
Mentenanță și Întreținere.....	30
Održavanje i popravak.....	30
Техническо обслужване и Ремонт.....	30
Παραμερισμός βλαβών.....	31
Remediarea problemelor.....	31
Otklanjanje problema.....	31
Отстраняване на проблем.....	31
Τεχνικές αλλαγές.....	38
Schimbări tehnice.....	38
Tehničke izmjene.....	38
Технически промени.....	38
μεταφορά, αποθήκευση.....	40
Transport, depozitare.....	40
Transport i skladištenje.....	40
Транспортиране, съхранение.....	40
Διάθεση.....	40
Eliminare.....	40
Zbrinjavanje.....	40
Изхвърляне.....	40
CE.....	41

Σύμβολα
Simboluri
Simboli
Символи



ΚΙΝΔΥΝΟΣ / PERICOL / OPASNOST / ОПАСНОСТ

Δηλώνει άμεσο κίνδυνο που οδηγεί σε σοβαρούς σωματικούς τραυματισμούς ή στο θάνατο.

În caz de pericol cu risc sporit care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

Za neposredno prijeteću opasnost koja može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili smrt.

За непосредствено заплашваща опасност, която води тежки наранявания или смърт.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ / AVERTISMENT / UPOZORENJE / ОПАСНОСТ

Δηλώνει έναν πιθανό κίνδυνο που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρότατους σωματικούς τραυματισμούς ή στο θάνατο.

Indică un posibil pericol care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

Za potencijalno prijeteću opasnost koja može uzrokovati najteže tjelesne ozljede ili smrt.

За възможно заплашваща опасност, която води до най-тежки наранявания или смърт.



ΠΡΟΣΟΧΗ / ATENȚIE / OPREZ / ВНИМАНИЕ

Δηλώνει μια πιθανώς επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές.

Indică o situație posibil periculoasă care poate provoca periclitarea mașinii și a funcționării acestuia.

Za potencijalno opasnu situaciju koja može uzrokovati materijalnu štetu.

За възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA / УКАЗАНИЕ

Δηλώνει υποδείξεις χρήσης και χειρισμού, καθώς και άλλες χρήσιμες πληροφορίες, αλλά όχι επικίνδυνες ή βλαβερές καταστάσεις.

Pentru indicații cu privire la utilizarea și comanda mașinii și alte informații utile, însă care nu fac referire la situații dăunătoare sau periculoase.

Za savjete za uporabu i rukovanje i druge korisne informacije, ali ne za opasne i štetne situacije.

За указания за приложение и експлоатация и друга полезна информация, но не и за опасни или вредни ситуации.



Έλεγχος
Verificați
Provjerite
Проверка



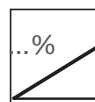
Δεν ανήκει στα οικιακά απορρίμματα. Να διατίθεται σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές!
Acest aparat nu este gunoi menajer. Eliminarea deșeurilor se va face conform normelor locale stabilite în acest sens!
Nije kućanski otpad. Zbrinite prema lokalnim propisima!
Не трябва да се изхвърля като битов отпадък. Изхвърляйте съгласно местните разпоредби!



Μπαταρία 24 V
Acumulator 24 V
Batterie 24 V
Батерия 24 V



Σε συμφωνία με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες Ασφαλείας και Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας
Corespunde Directivelor Europene pentru Siguranță și EMC.
U skladu s Europskim direktivama o sigurnosti i EM kompatibilnosti.
В съответствие с Европейските Директиви за безопасност и EMC.



Επιτρεπτή κλίση
Înclinarea maximă permisă
Dopušten nagib
Допустим наклон



Τάση δικτύου
Tensiune rețea
Mrežni napon
Мрежово напрежение



Κατηγορία προστασίας IP
Clasa de protecție IP
IP razred zaštite
IP Клас на защита

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Utilizarea corespunzătoare

Namjenska uporaba

Употреба по предназначение

- Η μηχανή αυτή είναι κατασκευασμένη για επαγγελματικές καθαρισμό του δαπέδου των σκληρών δαπέδων σε εσωτερικούς χώρους , υπό εξέταση από τους κατασκευαστές του σκληρού δαπέδου και αυτό το εγχειρίδιο
- Acest aparat a fost conceput pentru curățarea suprafețelor dure ale pardoselilor spațiilor interioare comerciale, respectând instrucțiunile producătorilor pardoselilor dure și instrucțiunile prezentului Manual de Utilizare.
- Ovaj stroj konstruiran je za komercijalne poda čišćenje tvrdih podova u zatvorenom prostoru , u obzir od prema uputama proizvođača tvrdih podova i ovom priručniku za uporabu.
- Тази машина е конструирана за промишлено почистване на подове с твърди подови настилки в затворени помещения при спазване на указанията на производителите на подовите настилки и на настоящото ръководство за експлоатация.

- Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό σημαίνει επίσης πως πρέπει να τηρούνται όλες οι οδηγίες που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού.
- La utilizarea conformă cu destinația instalației aparține și respectarea tuturor instrucțiunilor din acest manual.
- Namjenska uporaba obuhvaća i poštivanje svih uputa u ovom priručniku.
- Към употребата по предназначение спада и спазването на всички данни в настоящето ръководство.

- Απαγορεύεται η χρήση της μηχανής για σκοπούς που δεν ανήκουν στην περιγραφή της "χρήσης σύμφωνα με τον προορισμό".
- Utilizarea mașinii, în alte scopuri decât cele prevăzute la rubrica „Utilizare conformă” este strict interzisă.
- Svaka uporaba koja ne služi namjeni opisanog u odjeljku „Namjenska uporaba” nije dopuštena.
- Всяка употреба на машината, която не е описана в целите "Употреба по предназначение", не е разрешена.

- Αξιώσεις παντός είδους για ζημιές λόγω ακατάλληλης χρήσης αποκλείονται.
- Revendicările de orice fel, care se datorează utilizării neconforme cu destinația instalației sunt excluse.
- Isključene su sve reklamacije zbog šteta nastalih nenamjenskom uporabom.
- Изключени са претенции от всякакъв вид поради повреди поради употреба не по предназначение.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ / PERICOL / OPASNOST / ОПАСНОСТ

- Απαγορεύεται η λήψη ή ο παραμερισμός επικίνδυνων για την υγεία κονιαμάτων και φλεγόμενων υλικών.
- Este interzisă aspirarea, respectiv curățarea prafurilor dăunătoare sănătății și a materialelor în ardere.
- Zabranjeno je usisavanje i uklanjanje prašine opasne za zdravlje i zapaljivih materijala.
- Забранено е захващането респ. отстраняването на вредни за здравето прахове и горящи материали.

- Απαγορεύεται η αναρρόφηση εύφλεκτων, δηλητηριωδών, καυστικών, ερεθιστικών και ραδιενεργών ή επικίνδυνων για την υγεία μέσων.
- Este interzisă aspirarea materialelor ușor inflamabile, toxice, corozive, iritante, radioactive sau a substanțelor dăunătoare sănătății.
- Zabranjeno je usisavanje lako zapaljivih, otrovnih, nagrizajućih, iritirajućih i radioaktivnih materijala ili sredstava opasnih za zdravlje.
- Забранено е засмукването на лесно възпламеними, отровни, разяждащи, дразнещи, радиоактивни материали или вредни за здравето вещества.

- Απαγορεύεται ο καθαρισμός δαπέδων κοντά σε εύκολα αναφλεγόμενα ή εκρηκτικά υλικά.
- Curățarea suprafețelor de pardoseală în apropierea materialelor ușor inflamabile sau explozive este interzisă.
- Zabranjeno je čišćenje podnih površina u blizini lako zapaljivih ili eksplozivnih materijala.
- Забранено е почистването на повърхности в близост до възпламеними или експлозивни вещества.

Η μηχανή έχει υποστεί ηλεκτροτεχνικό έλεγχο, συμμορφώνεται με τα ευρωπαϊκά στάνταρ ασφαλείας και έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα σύγχρονα δεδομένα στον τομέα της τεχνολογίας και της γνώσης. Διαθέτει διάφορους αυτόματους διακόπτες κυκλώματος, που χρησιμεύουν ως διατάξεις ασφαλείας. Παρόλα αυτά μπορεί να προκύψουν κίνδυνοι, κυρίως από ακατάλληλη χρήση ή παραβίαση των προδιαγραφών και των οδηγιών αυτού του εγχειριδίου.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ηλεκτρική τάση / ηλεκτρικό ρεύμα

Κατά την επαφή με το ηλεκτρικό ρεύμα ή με ηλεκτρική τάση υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε βαρείς τραυματισμούς ή θάνατο.

- Μην αγγίζετε ποτέ καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά. Σε περίπτωση ελαττωματικών καλωδίων εξουσιοδοτήστε αμέσως έναν ειδικό για την αντικατάστασή τους.
- Πριν από οποιαδήποτε εργασία σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις, απενεργοποιείτε πάντα πρώτα τη μηχανή και αποσυνδέετε την από το ηλεκτρικό ρεύμα.
- Αυτή η μηχανή απαγορεύεται να χρησιμοποιείται από παιδιά κάτω και/ή πρόσωπα με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα που δε διαθέτουν επαρκή εμπειρία και επαρκείς γνώσεις, εκτός και αν επιτηρούνται ή αν έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της συσκευής και αντιλαμβάνονται τους κινδύνους που συνδέονται με αυτήν. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη μηχανή. Ο καθαρισμός και η περιποίηση επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από εξουσιοδοτημένο και ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Δεν επιτρέπονται προσθήκες και / ή μετατροπές στη μηχανή.
- Οι προδιαγραφές ασφαλείας όσον αφορά το χειρισμό και τη συντήρηση αναγράφονται στα αντίστοιχα κεφάλαια και πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε!
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ μια μηχανή που είναι ελαττωματική.
- Η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ως όχημα έλξης, μεταφορικό μέσο ή παιχνίδι.
- Η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για τον καθαρισμό υφασμάτων επενδύσεων δαπέδου.
- Η μηχανή επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία μόνο, αν η τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου (αριθμός $\pm 5\%$) συμφωνεί με την τάση του κτιρίου.
- Δεν επιτρέπεται να ανοίξετε ΠΟΤΕ το καπάκι του χώρου μπαταριών. Αν πράξετε το αντίθετο, η εγγύηση εκπίπτει.

Ευθύνη του εκμεταλλευτή:

Η μηχανή προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Συνεπώς ο εκμεταλλευτής υπόκειται στις νομικές υποχρεώσεις περί ασφαλείας εργασίας. Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που περιλαμβάνονται στις παρούσες οδηγίες, πρέπει, για το πεδίο χρήσης της μηχανής, να τηρούνται και οι ισχύουσες προδιαγραφές ασφαλείας, πρόληψης ατυχημάτων και προστασίας του περιβάλλοντος.

Εδώ ισχύουν κυρίως τα παρακάτω:

- Τη μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιούν μόνο άτομα που εκπαιδεύτηκαν στο χειρισμό της και στα οποία ανατέθηκε ρητά η χρήση της.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να βεβαιώνεται πως ο χρήστης φοράει σταθερά παπούτσια για την αποφυγή τραυματισμών.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να διασφαλίζει πως τηρούνται οι αναγνωρισμένοι κανονισμοί ασφαλείας εργασίας και πως λαμβάνονται υπόψη όλες οι περαιτέρω κρατικές και ενδοεπιχειρησιακές προδιαγραφές.
- Ο εκμεταλλευτής διασφαλίζει πως όλοι οι χειριστές γνωρίζουν τις προδιαγραφές ασφαλείας και πως έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση της μηχανής ανάλογα με το εκάστοτε προϊόν.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να ρυθμίζει και να καθορίζει ρητά τις αρμοδιότητες όσον αφορά τη λειτουργία, τη συντήρηση και την επισκευή της μηχανής.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να φροντίζει ώστε όλοι οι χειριστές να έχουν διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες χειρισμού πριν τη χρήση της μηχανής.

Εξάλλου, ευθύνη του εκμεταλλευτή είναι, η συσκευή να βρίσκεται πάντα σε άριστη κατάσταση. Ως εκ τούτου ισχύουν τα παρακάτω:

- Ο εκμεταλλευτής οφείλει να φροντίζει ώστε να τηρούνται τα διαστήματα συντήρησης που αναγράφονται στις παρούσες οδηγίες.
- Ο εκμεταλλευτής οφείλει να αναθέτει τακτικά ελέγχους λειτουργικότητας και πληρότητας.
- Βλάβες και ζημιές πρέπει να αναφέρονται αμέσως στο τμήμα σέρβις.
- Δεν επιτρέπεται η αποσυναρμολόγηση ή η απενεργοποίηση των διατάξεων ασφαλείας.

Ευθύνη του εκμεταλλευτή:

- τη μηχανή επιτρέπεται να χειρίζονται μόνο άτομα που έχουν εκπαιδευτεί ανάλογα και που διαθέτουν τη σχετική εξουσιοδότηση.
- Όταν εγκαταλείπετε τη μηχανή, να βεβαιώνετε πως αυτή διαθέτει ασφάλεια κατά αθέμιτης μετακίνησης και πως έχει απενεργοποιηθεί με το πλήκτρο Φ . Βγάξτε τον αγωγό σύνδεσης δικτύου, αν υπάρχει.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οριακές τιμές

Η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε επικλινείς επιφάνειες > 8%. Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση της μέγιστης αναφερόμενης κλίσης των επιφανειών καθαρισμού.

Η ατμοσφαιρική υγρασία κατά τη διάρκεια της λειτουργίας πρέπει να βρίσκεται μεταξύ 30-80%.

Το επίπεδο ταλάντωσης είναι μικρότερο από 2.5 m/s².

Η εκπομπή θορύβων είναι < 70 dB A.

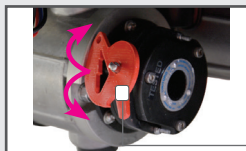
Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται και να αποθηκεύεται μόνο εντός της επιτρεπτής θερμοκρασίας λειτουργίας (5 °C έως 40 °C).

Η μηχανή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται και να φυλάσσεται σε εξωτερικούς χώρους με συνθήκες υγρασίας (π.χ. βροχή) ή σε ψυχρά περιβάλλοντα < 5° C. Σύνδεσμοι των γραμμών τροφοδοσίας θα πρέπει να είναι τουλάχιστον IP 54 (Προστασία πιτσιλίσματος).



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Σε περίπτωση διακοπής λειτουργίας του μηχανισμού ή του ηλεκτρονικού συστήματος



Μαγνητικό φρένο

- Απασφάλιση μαγνητικού φρένου (τραβήξτε το μοχλό από τον κινητήρα)
- Σπρώξτε τη μηχανή με το χέρι
- Σε περίπτωση ηρεμίας, επανασφαλίστε το μαγνητικό φρένο (πιέζοντας το μοχλό προς τον κινητήρα)

RO - Siguranța

Mașina este verificată din punct de vedere electrotehnic și corespunde normelor europene de siguranță, fiind construită în conformitate cu tehnologia și cunoștințele de ultimă oră. Este dotat cu diverse întrerupătoare de circuit care funcționează ca dispozitive de protecție. Cu toate acestea, pot apărea pericole, în special, în caz de utilizare non-conformă sau nerespectarea regulilor și indicațiilor din prezentul manual de utilizare.



AVERTIZARE

Tensiune electrică/Curent

Prin contactul cu curentul sau cu piese conducătoare de curent, există pericol de electrocutare care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

- Nu atingeți niciodată cablurile deteriorate. Înlocuiți cablurile defecte imediat de către un specialist.
- Înainte de orice lucrare la instalația electrică, opriți mașina și deconectați-o de la curent.
- Acest aparat poate fi folosit de copii și/sau de către persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau psihice, respectiv de persoane care nu dispun de suficientă experiență sau cunoștințe, dacă ele sunt supravegheate sau instruite referitor la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele pe care acesta le poate provoca. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea la utilizator trebuie efectuată exclusiv de către personal instruit și avizat.
- Nu sunt permise conversii și/sau modificări ale mașinii.
- Normele de siguranță pentru utilizare și întreținere sunt prezentate în capitolele corespunzătoare și trebuie respectate întocmai!
- Nu utilizați niciodată o mașină defectă.
- Este interzisă folosirea aparatului ca vehicul de tractare, mijloc de transport sau jucărie.
- Este interzisă folosirea aparatului pentru curățirea pardoselilor acoperite cu materiale textile.
- Mașina poate fi utilizată doar dacă tensiunea indicată pe plăcuța tehnică (voltaj ± 5%) corespunde cu tensiunea disponibilă a clădirii.
- NU DESCHIDEȚI NICIODATĂ capacul bateriilor. Nerespectarea acestei interdicții înseamnă pierderea garanției.

Răspunderea operatorului:

Mașina este destinată domeniului comercial. Așadar, operatorul mașinii se supune, obligațiilor legale cu privire la protecția muncii. Pe lângă indicațiile de siguranță din prezentul manual, trebuie respectate regulile din domeniul de aplicare cu privire la siguranță, prevenirea accidentelor și protecția mediului, aflate în vigoare.


În acest caz se va ține cont în special, de următoarele:

- Mașina trebuie utilizată doar de persoane care au fost instruite și însărcinate în mod expres cu deservirea ei.
- Operatorul trebuie să asigure ca angajatul să poarte încălțăminte potrivite pentru a preveni accidentele.
- Operatorul trebuie să se asigure că sunt respectate regulile de protecție a muncii, precum și orice reglementări ulterioare publice sau impuse de companie.
- Operatorul trebuie să se asigure că toți utilizatorii cunosc regulile de siguranță și sunt instruiți cu privire la folosirea mașinii, ținând cont de specificațiile produsului.
- Operatorul trebuie să reglementeze și să asigure competențele pentru operarea, întreținerea și repararea mașinii.
- Operatorul trebuie să se asigure că toți utilizatorii au citit și înțeles manualul înainte de utilizarea mașinii.

În plus, operatorul este responsabil pentru ținerea instalației în perfectă stare tehnică de funcționare, deaceea:

- Operatorul trebuie să se asigure de faptul că intervalele de executare a lucrărilor de întreținere, menționate în acest ghid de utilizare, sunt respectate cu strictețe.
- Operatorul trebuie să verifice toate sistemele de siguranță cu privire la funcționalitatea și integritatea acestora.
- Defecțiunile și avariile trebuie imediat anunțate la punctul de service.
- Nu demontați sau ocoliți dispozitivele de protecție.

Responsabilitatea operatorului:

- Mașina poate fi manipulată doar de persoanele care au fost instruite și însărcinate în mod expres cu deservirea ei.
- Aparatul trebuie asigurat la părăsire împotriva mișcării neintenționate și trebuie oprită cu tasta . Scoateți cablul de alimentare dacă este posibil.



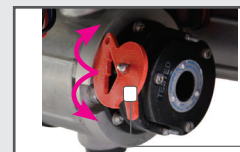
AVERTIZARE Valori limită

Nu este permisă folosirea aparatului pe suprafețe înclinate de peste 8%.
Nu este permisă depășirea valorilor maxime de înclinare a suprafețelor de curățat.
Umiditatea aerului în timpul folosirii aparatului trebuie să fie între 30-80%.
Nivelul de vibrații este sub 2,5 m/s².
Nivelul de zgomot este sub < 70 dB A.
Folosirea și depozitarea aparatului este permisă numai între valorile de temperatură de operare (de la 5 °C până la 40 °C)
Aparatul nu poate fi folosit sau depozitat în aer liber, condiții de umiditate (de ex. ploaie) sau în frig excesiv sub 5°C.
Cuplaje de cabluri de alimentare trebuie să fie de cel puțin IP54 (Clasa de protecție împotriva stropirii).



INDICAȚII

În cazul defectării unității de antrenare sau a electronicii



Frână magnetică

- Deblocare frână magnetică (împingeți maneta departe de motor)
- Împingeți aparatul cu mâna
- Când aparatul este oprit, blocați din nou frâna magnetică (împingeți mânerul spre motor)

Stroj je elektrotehnički ispitan, udovoljava europskim sigurnosnim normama te je konstruiran prema aktualnom stanju tehnike i znanosti. Stroj ima razne prekidače strujnog kruga koji služe kao zaštite. Unatoč tome mogu nastati opasnosti, prije svega pri neispravnoj uporabi ili kršenju propisa i uputa u ovom priručniku za uporabu.



UPOZORENJE

Električna energija

U slučaju doticaja s dijelovima pod naponom postoji opasnost od električnog udara koji može uzrokovati teške ozljede ili čak smrt.

- Nikad ne dodirujte oštećene kabele. Neispravne kabele mora odmah zamijeniti stručnjak.
- Prije svih radova na električnim instalacijama stroj uvijek najprije isključite i iskopčajte s električne mreže.
- Ovaj uređaj ne smiju rabiti djeca i/ili osobe smanjenih tjelesnih, osjetilnih ili psihičkih sposobnosti te osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom i ako su podučene sigurnom rukovanju uređajem i poznaju pripadajuće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati strojem. Čišćenje i održavanje smije obavljati samo ovlašteno i podučeno osoblje.
- Prepravci i/ili izmjene stroja nisu dopušteni.
- Sigurnosni propisi o rukovanju i održavanju navedeni su u odgovarajućim poglavljima i moraju se svakako poštivati!
- Nikad ne rabite oštećen stroj.
- Stroj se ne smije rabiti kao vučno vozilo, transportno sredstvo ili igračka.
- Stroj se ne smije rabiti za čišćenje tekstilnih podnih podloga.
- Stroj se smije staviti u pogon samo ako napon naveden na označnoj pločici (vrijednost u voltima ($\pm 5\%$) odgovara naponu električne mreže u zgradi.
- Poklopac odjeljka za baterije ne smije se NIKAD otvoriti. U suprotnom prestaje valjanost jamstva.

Odgovornost vlasnika:

Stroj je namijenjen komercijalnoj uporabi. Vlasnik stroja stoga podliježe zakonskim obvezama o zaštiti na radu. Osim sigurnosnih napomena u ovom priručniku moraju se poštivati i propisi o sigurnosti, zaštiti na radu i zaštiti okoliša koji vrijede na mjestu uporabe stroja.


Pritom naročito vrijedi sljedeće:

- Stroj smiju rabiti samo osobe koje su podučene njegovom rukovanju i koje su izričito ovlaštene za njegovu uporabu.
- Vlasnik mora osigurati da rukovatelj nosi čvrste cipele kako bi se spriječile nezgode.
- Vlasnik mora osigurati pridržavanje prihvaćenih pravila o zaštiti na radu i poštivanje eventualnih dodatnih nacionalnih ili internih propisa.
- Vlasnik mora osigurati da svi rukovateli poznaju sigurnosne propise i da su podučeni specifičnoj uporabi ovog stroja.
- Vlasnik mora jasno regulirati i definirati ovlasti za rad, održavanje i popravak stroja.
- Vlasnik mora osigurati da svi rukovateli prije uporabe stroja pročitaju i s razumijevanjem prouče ovaj priručnik.

Vlasnik je osim toga odgovoran za održavanje uređaja u tehnički ispravnom stanju, stoga vrijedi sljedeće:

- Vlasnik mora osigurati poštivanje intervala održavanja opisanih u ovom priručniku.
- Vlasnik mora redovito provjeravati funkcionalnost i cjelovitost svih sigurnosnih uređaja.
- Neispravnosti i štete odmah prijavite servisnom centru.
- Sigurnosni uređaji ne smiju se demontirati ili zaobići.

Odgovornost korisnika:

- Strojem smiju rukovati samo osobe koje su podučene rukovanju i koje su za to ovlaštene.
- Ako napustite stroj, morate ga zaštititi od nehotičnog kretanja i isključiti tipkom . Ako postoji, iskopčajte električni kabel.



UPOZORENJE

Granične vrijednosti

Stroj se ne smije rabiti na nakošenim površinama > 8%.

Naveden maksimalni nagib čišćene površine ne smije se prekoračiti.

Vlažnost zraka tijekom rada mora biti u rasponu od 30-80 %.

Razina vibracija manja je od 2,5 m/s².

Emisija buke je < 70 dB A.

Stroj se smije rabiti i skladištiti samo unutar dopuštenog raspona radne temperature (od 5 °C do 40 °C).

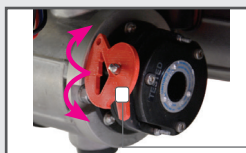
Stroj se ne smije rabiti ili čuvati na otvorenom i u mokrim uvjetima (npr. na kiši) ili u hladnim uvjetima < 5 °C.

Spojke napajanja linije mora biti najmanje IP 54 (Zaštita od prskanja vode).



HINWEIS

U slučaju kvara pogona ili elektroničkog sustava



Magnetska kočnica

- Deblokirajte magnetsku kočnicu (potisnite ručicu motora)
- Rukom pomičite stroj
- U mirovanju ponovno blokirajte magnetsku kočnicu (pritisnite polugu prema motoru)

BG - Безопасност

Машината е изпитана електротехнически, съответства на европейските стандарти за безопасност и е конструирана съгласно най-новото ниво на техниката и науката. Разполага с различни устройства за прекъсване на електрическата верига, които служат като предпазни устройства. Въпреки това може да се появят опасности, преди всичко при употреба не по предназначение или нарушаване на предписанията и инструкциите в ръководството за експлоатация.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Електрическо напрежение / Ток

При контакт с части, които са проводници на ток или под напрежение, съществува опасност от електрически удар, който може да доведе до тежки наранявания или дори до смърт.

- Никога не пипайте повредени кабели. Дефектните кабели трябва да се сменят веднага от специалист.
- Преди всички работи по електрическата система, изключете първо машината от електрозахранването.
- Този уред не трябва да се използва от клиенти на възраст и/или от лица с нарушени физически, сензорни или психически възможности респ. от такива, които нямат достатъчно опит и познания, освен ако те се надзират или са инструктирани по отношение на безопасната експлоатация на уреда и разбират свързаните с това опасности. Деца не трябва да играят с машината. Почистването и поддръжката трябва да се извършват само от упълномощен и обучен персонал.
- Реконструкции и/или промени по машината не са разрешени.
- Инструкциите за безопасност за работа и техническо обслужване са посочени в съответните глави и трябва да се спазват задължително!
- Никога не използвайте дефектна машина.
- Машината не трябва да се използва като теглещо моторно превозно средство /влекач/, транспортно средство или играчка.
- Машината не трябва да се използва за почистване на текстилни подови настилки.
- Машината трябва да се пуска в експлоатация само, когато посоченото на фирмената табелка напрежение съвпада с това на сградата (± 5%).
- НИКОГА не отваряйте капака на отделението за батериите. Неспазване на горепосоченото води до анулиране на гаранцията.

Отговорност на потребителя:

Машината е предназначена за промишлената зона. Поради това потребителят на машината подлежи на законовите задължения за охрана на труда. Наред с инструкциите за безопасност в настоящето ръководство трябва да се спазват действащите за сферата на употреба на машината разпоредби за безопасност, опазване на околната среда и правилата по техника на безопасност.


При това е от особено значение следното:

- Машината трябва да се използва само от лица, които са инструктирани за работа с нея и изрично са упълномощени да я използват.
- Потребителят трябва да се увери, че операторът носи стабилни обувки, за да предотврати наранявания.
- Потребителят трябва да се увери, че се спазват признатите правила за охрана на труда и се съблюдават останалите общовалидни национални или вътрешно фирмени разпоредби.
- Потребителят се уверява, че всички оператори познават инструкциите за безопасност и са обучени за специфичната употребата на машината.
- Потребителят трябва ясно за регламентира и определи и отговорностите за експлоатацията, поддръжката и ремонта на машината.
- Потребителят трябва да се погрижи, всички оператори да са прочели и разбрали ръководството за експлоатация преди употребата на машината.

Освен това потребителят е отговорен за това, уредът да се намира винаги в техническо изправно състояние, поради което важи следното:

- Потребителят трябва да се погрижи да се спазват описаните в настоящето ръководство интервали за техническо обслужване.
- Потребителят трябва да контролира редовно всички предпазни устройства за функциониране и пълнота.
- Сервизният отдел трябва да бъде незабавно информиран за възникнали повреди.
- Предпазните устройства не трябва да се демонтират или изключват.

Отговорност на потребителя:

- машината трябва да бъде използвана само от лица, които са инструктирани и упълномощени за това.
- При напускане машината трябва да бъде обезопасена срещу неволно движение и изключена с бутон . Изключете захранващия кабел, ако има такъв.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Гранични стойности

Машината не трябва да се използва върху наклонени повърхнини $> 8\%$.

Не трябва да се надвишава посочения максимален наклон на площите, които се почистват.

По време на робата влажността на въздуха трябва да бъде в диапазона 30-80%.

Нивото на трептенията е под 2.5 m/s^2 .

Нивото на шума е $< 70 \text{ dB A}$.

Машината трябва да се използва и съхранява само в рамките на разрешената работна температура (5°C до 40°C).

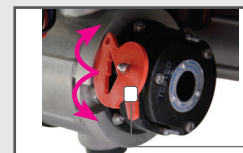
Машината не трябва да се използва или съхранява навън при мокри условия (напр. дъжд) или на студено $< 5^\circ\text{C}$.

Σύνδεσμοι των γραμμών τροφοδοσίας θα πρέπει να είναι τουλάχιστον IP 54 (Προστασία πισίλισματος).



УКАЗАНИЕ

При повреда на задвижването или електрониката



Магнитна спирачка

- Освободете магнитната спирачка (отдръпнете лостчето от електромотора)
- Придвижете машината на ръка
- При спиране блокирайте отново магнитната спирачка (натиснете лостчето към електромотора)

Επείγουσα ανάγκη
Urgență
Hitan slučaj
Аварийна ситуация

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης:

- Απενεργοποιήστε τη μηχανή
- Περαιτέρω βοήθεια
- Χρησιμοποιήστε αμέσως τα αναγνωρισμένα μέσα πρώτων βοηθειών



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σε περίπτωση κάποιου γεγονότος έκτακτης ανάγκης, μη θέσετε εκ νέου τη μηχανή σε λειτουργία, πριν αυτή ελεγχθεί από την εταιρία Wetrok ή από κάποιον εξουσιοδοτημένο συνεργάτη της εταιρίας Wetrok.

În caz de urgență:

- Opriți mașina
- Alertare pentru asistență suplimentară
- Aplicați imediat măsurile de prim ajutor recunoscute.



ATENȚIE!

După incidente, nu puneți din nou mașina în funcțiune fără verificarea prealabilă a firmei Wetrok sau a unui partener aflat în contract cu firma Wetrok.

U hitnom slučaju:

- Isključite stroj
- Alarmirajte druge službe pomoći
- Odmah pružite odgovarajuće mjere prve pomoći



UPOZORENJE!

Nakon nezgoda stroj ne pokrećite prije nego što tvrtka Wetrok ili ovlašteni partner tvrtke Wetrok ne obavi provjeru.

При аварийен случай:

- Изключете машината
- Обадете се за допълнителна помощ
- Приложете веднага съответните мерки за първа помощ.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

След инциденти не пускайте машината отново в експлоатация преди проверка от Wetrok или от дистрибутор на Wetrok.

Κανονισμοί εγγύησης
Prevederi privind garanția
Jamstvene odredbe
Гаранционни условия

- Οι ρυθμίσεις εγγύησης εμπεριέχονται στους γενικούς όρους παράδοσης του εταίρου.
- Prevederile privind garanția sunt prevăzute în Condițiile Generale de Livrare ale Titularului de Contract.
- Jamstvene odredbe sadržane su u Općim uvjetima isporuke ugovornog partnera.
- Гаранционните условия са описани в Общите условия на доставката на доставчика.

■ Για ζημιές που προκλήθηκαν από παράβλεψη των οδηγιών χειρισμού και από ακατάλληλο χειρισμό ή από χρήση που δε συμφωνεί με τον προορισμό, η εγγύηση εκπίπτει. Για επακόλουθες ζημιές που προκύπτουν ως αποτέλεσμα των παραπάνω απορρίπτονται οποιεσδήποτε αξιώσεις ευθύνης.

■ În cazul defectiunilor datorate nerespectării acestui Manual de Utilizare, a folosirii neadecvate sau în alt mod decât destinația aparatului garanția nu este valabilă. Pentru daunele rezultate din acestea toate revendicările de garanție vor fi respinse.

■ U slučaju oštećenja koja nastanu zbog nepoštivanja ovog priručnika za uporabu i neispravnog rukovanja ili zlouporabe prestaje valjanost jamstva. Odričemo se svake odgovornosti za posljedične štete koje iz toga proiziđu.

■ При щети, възникнали поради неспазване на настоящето ръководство за експлоатация или некомпетентно боравене или употреба не по предназначение, претенциите за гаранция стават невалидни. За последващи щети, които са резултат от това, отпадат всякакви искове с претенции.

■ Ζημιές που οφείλονται σε φυσική φθορά, υπερφόρτιση ή ακατάλληλο χειρισμό, αποκλείονται επίσης από την εγγύηση.

■ Daunele, ce se datorează uzurii, suprasolicitării sau folosirii necorespunzătoare se vor exclude și acestea din garanție.

■ Štete koje su uzrokovane prirodnim trošenjem/habanjem, preopterećenjem ili neispravnim rukovanjem također nisu obuhvaćene jamstvom.

■ Щети, които са предизвикани от естествено износване, претоварване или некомпетентно боравене, също са изключени от гаранцията.

Κανονισμοί εγγύησης Prevederi privind garanția Jamstvene odredbe Гаранционни условия

- Τυχόν ενστάσεις μπορούν να αναγνωριστούν μόνο αν η μηχανή επισκευάστηκε είτε από την εταιρία Wetrok είτε από κάποιον εξουσιοδοτημένο συνεργάτη της εταιρίας Wetrok.
 - Reclamațiile vor fi acceptate numai dacă aparatul a fost reparat întotdeauna de firma Wetrok sau de un partener aflat în contract cu firma Wetrok.
 - Reklamacije ćemo uvažiti samo ako stroj popravi tvrtka Wetrok ili ovlašteni partner tvrtke Wetrok.
 - Рекламации могат да бъдат признати само, ако машината е била ремонтирана от Wetrok или дистрибутор на Wetrok.
-
- Γενικά η εγγύηση ανέρχεται σε 2 έτη (με εξαίρεση τους συσσωρευτές και τα αναλώσιμα υλικά).
 - În principiu perioada de garanție este de 2 ani (cu excepția acumulatorilor și a materialelor de uz curent).
 - Trajanje jamstva načelno je 2 godine (izuzev baterija i potrošnog materijala).
 - По принцип гаранцията е 2 години (с изключение на батериите и консумативите).

Παραδοτέος εξοπλισμός Volum de livrare Isporučena oprema Обем на доставката

- Μηχανή, ακροφύσιο αναρρόφησης, πλαίσιο βούρτσας, καλώδιο φόρτισης, πλήρεις οδηγίες χειρισμού.
- Aparat, duze de aspirare, carcasa periilor, cablul de încărcare, manualul de utilizare complet.
- Stroj, usisna sapnica, kućište četaka, kabel za punjenje, kompletan priručnik za uporabu.
- Машина, смукателна дюза, корпус за четки, зареждащ кабел, пълно ръководство за експлоатация.

Πνευματικά δικαιώματα Drepturi de proprietate intelectuală Autorsko pravo Авторско право

Οι οδηγίες αυτές παραμένουν πνευματική ιδιοκτησία της εταιρίας Wetrok. Προορίζονται μόνο για τους αγοραστές των μηχανημάτων μας. Όλα τα δικαιώματα, ιδιαίτερα τα δικαιώματα αναπαραγωγής και μετάφρασης, ανήκουν στην Wetrok. Η παραβίαση των δικαιωμάτων αυτών υποχρεώνει τους παραβάτες σε καταβολή αποζημίωσης. Με την επιφύλαξη περαιτέρω αξιώσεων. Η γλώσσα του πρωτότυπου εγχειριδίου είναι η γερμανική.

Referitor la drepturile de autor, acest set de instrucțiuni de utilizare reprezintă proprietatea Wetrok. Manualul este încredințat doar cumpărătorilor mașinilor noastre. Toate drepturile, în special cele referitoare la multiplicare și traducere aparțin Wetrok. Încălcarea acestor drepturi obligă la plata de despăgubiri. Toate drepturile rezervate. Limbajul manualului original este limba germană.

Tvrtka Wetrok zadržava autorsko pravo nad ovim priručnikom. On je povjeren samo korisnicima naših strojeva.

Sva prava, naročito pravo na umnožavanje i prevođenje, zadržava tvrtka Wetrok. Za sva kršenja navedenog prekršitelj će biti obvezan na naknadu štete. Zadržavamo sva druga zakonska prava. Jezik izvornog priručnika je njemački.

Това ръководство остава собственост на Wetrok по отношение на авторското право. То се предоставя само на закупилите нашите машини.

Всички права, особено правото на размножаване и превод, принадлежат на Wetrok. Нарушаването на авторските права се преследва от закона. Запазваме си правото и на други претенции. Езикът на оригиналния ръководство е немски.

Επισκόπηση μηχανής
Vedere de ansamblu mașină
Pregled stroja
Обзор на машината

Δεξαμενή βρώμικου νερού Καπάκι
Caracul rezervorului apei murdare
Poklopac spremnika za prljavu vodu
Капак на резервоар за мръсна вода

Δεξαμενή καθαρού νερού
Rezervor de apă curată
Spremnik za svježu vodu
Резервоар за чиста вода

Κουμπί ανοίγματος
Buton de deschidere
Gumb za otvaranje
Бутон за отваряне

Τροχοί απόρριψης
Role de distanțare
Odbojnici
Колела

Πλαίσιο βούρτσας
Carcasa periiilor
Kućište četaka
Корпус за четки



Ρύθμιση τιμονιού
Reglarea brațului de mișcare
Namještanje vodilice
Регулиране на кормилото

Ακροφύσια αναρρόφησης Ανύψωση
Manetă de ridicare a duzelor
de aspirare
Dizanje usisnih sapnica
Повдигане на смукателните дюзи

Δεξαμενή βρώμικου νερού
Rezervor de apă murdară
Spremnik za prljavu vodu
Резервоар за мръсна вода

Δεξαμενή καθαρού νερού
Rezervor de apă curată
Spremnik za svježu vodu
Резервоар за чиста вода

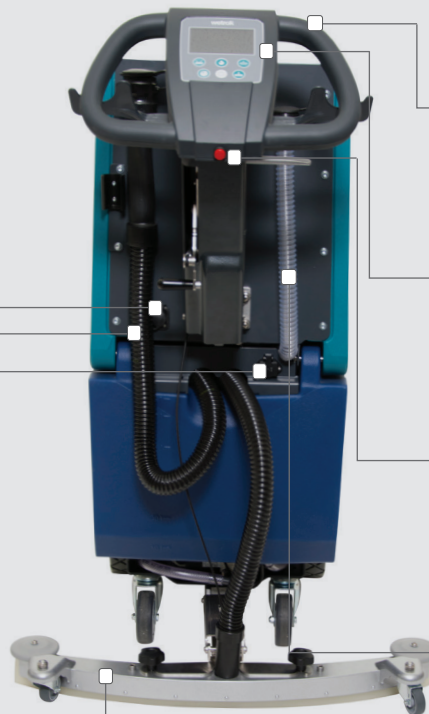
Επισκόπηση μηχανής
Vedere de ansamblu mașină
Pregled stroja
Обзор на машината

Υποδοχή USB
 Port USB
 USB utičnica
 USB конектор

Εκκένωση βρώμικου νερού
 Furtun de descărcare a apei murdare
 Pražnjenje prljave vode
 Изпразване на мръсна вода

Υποδοχή φόρτισης
 Soclu de încărcare
 Utičnica za punjenje
 Букса за зареждане

Ακροφύσιο αναρρόφησης / Χείλη αναρρό-
 φησης
 Duze de aspirare/raclete de
 aspirare din cauciuc
 Usisna sapnica / usisne usne
 Смукателна дюза / почистващо перо



Λαβή
 Mâner
 Ručka
 Дръжка

Ένδειξη
 Ecran
 Zaslon
 Дисплей

Παύση έκτακτης ανάγκης
 Oprire de urgență
 Hitno zaustavljanje
 Аварийно спиране

Εκκένωση καθαρού νερού
 Furtun de descărcare a apei curate
 Pražnjenje svježe vode
 Изпразване на чиста вода

Εξαρτήματα
Accesorii
Pribor
Принадлежности

51400 Σωλήνας πλήρωσης γενικής χρήσης
 Furtun universal de umplere
 Univerzalno crijevo za punjenje
 Универсален маркуч за зареж-
 дане

51700 Πλατφόρμα πολλαπλών λειτουργιών
 Platformă multifuncțională
 Višenamjenska platforma
 Многофункционална платфор-
 ма

51701 Βάση ράβδου κομπλέ
 Suport mâner complet
 Držač ručke kompl.
 Дръжки комплект

Περαιτέρω πληροφορίες για τα προϊόντα και τη συλλογή μας θα βρείτε στην ιστοσελίδα: www.wetrok.com
 Informațiile mai detaliate despre produsele noastre și gama de produse găsiți pe pagina www.wetrok.com
 Dodatne informacije o našim proizvodima i našem asortimanu pogledajte na adresi: www.wetrok.com
 Допълнителна информация за нашите продукти и асортимент ще намерите на: www.wetrok.com

- Σε περίπτωση που επιθυμείτε να παραγγείλετε ανταλλακτικά, αποταθείτε στο τμήμα σέρβις της Wetrok.
- Pentru comenzi suplimentare, contactați punctele de service Wetrok.
- Dijelove možete naručiti preko servisne službe tvrtke Wetrok.
- Обърнете се за поръчка на резервни части към сервиза на Wetrok.

Αναλώσιμα Impulse 50
Consumabile Impulse 50
Potrošni materijal Impulse 50
консумативи Impulse 50

52084	Χείλος εργασίας πίσω 79 PUR 45 Racletă de lucru spate 79 PUR 45 Stražnja radna usna 79 PUR 45 Работна планка отзад 79 PUR 45
52085	Χείλος στεγανοποίησης μπροστά 79 PUR 45 Racletă de etanșare față 79 PUR 45 Prednja brtvena usna 79 PUR 45 Уплътняваща планка отпред 79 PUR 45
52086	Χείλος στεγανοποίησης μπροστά 79 PUR 45 με ραβδώσεις Racletă de etanșare față 79 PUR 45 buză Prednja brtvena usna 79 PUR 45 rebrasta Уплътняваща планка отпред 79 PUR 45 οребрена
69308	Ακροφύσιο αναρρόφησης κομπλέ Duză de aspirare Usisna sapnica kompletna Смукателна дюза комплект
69310	Προστασία σύγκρουσης και πιτσιλίσματος Protecție de șoc și de împroșcare Štitnik od udara i prskanja Защита срещу удар и пръскане
64060	Χείλος εργασίας πίσω 79 NR Racletă de lucru spate 79 NR Stražnja radna usna 79 NR Работна планка отзад 79 NR
64061	Χείλος στεγανοποίησης μπροστά 79 NR Racletă de etanșare față 79 NR Prednja brtvena usna NR Уплътняваща планка отпред 79 NR
51459	Κινητήριος δίσκος pad 25,5 cm ¹⁾ Perniță pentru tamburul de acționare 25,5 cm ¹⁾ Pogonskih pločica 25,5 cm ¹⁾ Задвижкащ диск за почистваща подложка 25,5 cm ¹⁾
52306	Poly-Pad κόκκινο 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad roșu 25,5 cm ²⁾ Polimerni jastučić crveni 25,5 cm ²⁾ Почистваща подложка Poly-Pad червена 25,5 cm ²⁾
52309	Poly-Pad μπλε 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad albastru 25,5 cm ²⁾ Polimerni jastučić plavi 25,5 cm ²⁾ Почистваща подложка Poly-Pad синя 25,5 cm ²⁾

52307	Poly-Pad πράσινο 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad albastru 25,5 cm ²⁾ Polimerni jastučić zeleni 25,5 cm ²⁾ Почистваща подложка Poly-Pad зелена 25,5 cm ²⁾
52308	Poly-Pad μαύρο 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad negru 25,5 cm ²⁾ Polimerni jastučić crni 25,5 cm ²⁾ Почистваща подложка Poly-Pad черна 25,5 cm ²⁾
52402	Pad ινών Microsol 25,5 cm ²⁾ Perniță din fibre Microsol 25,5 cm ²⁾ Jastučić od microsol vlakana 25,5 cm ²⁾ Почистваща подложка влакна Microsol 25,5 cm ²⁾
51460	Βούρτσα σφουγγαρίσματος Supernylon ¹⁾ Perie de freat Supernylon ¹⁾ Četka za ribanje supernajlon ¹⁾ Почистваща четка супернайлон ¹⁾
51462	Μαλακή βούρτσα σφουγγαρίσματος ¹⁾ Peria de freat moale ¹⁾ Meka četka za ribanje ¹⁾ Почистваща четка, мека ¹⁾
51464	Βούρτσα σφουγγαρίσματος Tynex ¹⁾ Perie de freat Tynex ¹⁾ Četka za ribanje Tynex ¹⁾ Почистваща четка Tynex ¹⁾
51465	Βούρτσι γυαλίσματος Union ¹⁾ Peria de polizare Union ¹⁾ Četka za poliranje Union ¹⁾ Четка за полиране Union ¹⁾
64139	Κομπλέ κáνιστρο χημικών ουσιών για το σύστημα δοσολογίας Bidon de substanțe chimice pentru sistemul de dozare Spremnik sredstva za čišćenje za dozirni sustav kompletan Туба за химикали за дозираща система комплект
51317	Σετ μπαταριών ξηρό 24 V / 76 Ah Baterii reîncărcabile uscate 24 V / 76 Ah Komplet suhih baterija 24 V / 76 Ah Комплект батерии Сушене 24 V / 76 Ah

51320	Σετ μπαταριών ξηρό 24 V / 105 Ah Baterii reîncărcabile uscate 24 V / 105 Ah Komplet suhih baterija 24 V / 105 Ah Комплект батерии Сушене 24 V / 105 Ah
52088	Φίλτρο Hepa Impulse Filtru Hepa Impulse Hepa filtrar Impulse HEPA филтър Impulse
52087	Προφίλτρο Impulse Prefiltru Impulse Predfiltrar Impulse Предварителен филтър Impulse
51331	Μπαταρία λιθίου 25,6 V/41,6 Ah Acumulator litiu 25,6 V/41,6 Ah Litijeva baterija 25,6 V/41,6 Ah Литиева акумулаторна батерия 25,6 V/41,6 Ah
51332	Μπαταρία λιθίου 25,6 V/83,2 Ah Acumulator litiu 25,6 V/83,2 Ah Litijeva baterija 25,6 V/83,2 Ah Литиева акумулаторна батерия 25,6 V/83,2 Ah
51333	Μπαταρία λιθίου 25,6 V/124,8 Ah Acumulator litiu 25,6 V/124,8 Ah Litijeva baterija 25,6 V/124,8 Ah Литиева акумулаторна батерия 25,6 V/124,8 Ah
51334	Μπαταρία λιθίου 25,6 V/166,4 Ah Acumulator litiu 25,6 V/166,4 Ah Litijeva baterija 25,6 V/166,4 Ah Литиева акумулаторна батерия 25,6 V/166,4 Ah

¹⁾ Μία μηχανή απαιτεί 2 τεμάχια

¹⁾ Un aparat are nevoie de 2 bucăți

¹⁾ Stroju su potrebna 2 komada

¹⁾ За една машина са необходими 2 броя

²⁾ 1 συσκ. = 5 τεμάχια

²⁾ 1 pachet = 5 bucăți

²⁾ 1 paket = 5 komada

²⁾ 1 опаковка = 5 броя

Αναλώσιμα Impulse 60
Consumabile Impulse 60
Potrošni materijal Impulse 60
консумативи Impulse 60

52099	Χείλος εργασίας πίσω 89 PUR 45 Racletă de lucru spate 89 PUR 45 Stražnja radna usna 89 PUR 45 Работна планка отзад 89 PUR 45
52100	Χείλος στεγανοποίησης μπροστά 89 PUR 45 Racletă de etanșare față 89 PUR 45 Prednja brtvena usna 89 PUR 45 Уплътняваща планка отпред 89 PUR 45
52101	Χείλος στεγανοποίησης μπροστά 89 PUR 45 με ραβδώσεις Racletă de etanșare față 89 PUR 45 buză Prednja brtvena usna 89 PUR 45 rebrasta Уплътняваща планка отпред 89 PUR 45 ορε- брена
69320	Ακροφύσιο αναρρόφησης κομπλέ Duză de aspirare Usisna sapnica kompletna Смукателна дюза комплект
69310	Προστασία σύγκρουσης και πιτσιλίσματος Protecție de șoc și de împrosare Štitnik od udara i prskanja Защита срещу удар и пръскане
64200	Χείλος εργασίας πίσω 89 NR Racletă de lucru spate 89 NR Stražnja radna usna 89 NR Работна планка отзад 89 NR
64201	Χείλος στεγανοποίησης μπροστά 89 NR Racletă de etanșare față 89 NR Prednja brtvena usna 89 NR Уплътняваща планка отпред 89 NR
51457	Κινητήριος δίσκος pad 30,7 cm ¹⁾ Perniță pentru tamburul de acționare 30,7 cm ¹⁾ Pogonskih pločica 30,7 cm ¹⁾ Задвиживащ диск за почистваща подложка 30,7 cm ¹⁾
52291	Poly-Pad κόκκινο 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad roșu 30,7 cm ²⁾ Polimerni jastučić crveni 30,7 cm ²⁾ Почистваща подложка Poly-Pad червена 30,7 cm ²⁾
52292	Poly-Pad μπλε 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad albastru 30,7 cm ²⁾ Polimerni jastučić plavi 30,7 cm ²⁾ Почистваща подложка Poly-Pad синя 30,7 cm ²⁾

52293	Poly-Pad πράσινο 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad verde 30,7 cm ²⁾ Polimerni jastučić zeleni 30,7 cm ²⁾ Почистваща подложка Poly-Pad зелена 30,7 cm ²⁾
52294	Poly-Pad μαύρο 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad negru 30,7 cm ²⁾ Polimerni jastučić crni 30,7 cm ²⁾ Почистваща подложка Poly-Pad черна 30,7 cm ²⁾
52410	Pad ινών Microsol 30,7 cm ²⁾ Perniță din fibre Microsol 30,7 cm ²⁾ Jastučić od microsol vlakana 30,7 cm ²⁾ Почистваща подложка влакна Microsol 30,7 cm ²⁾
51458	Βούρτσα σφουγγαρίσματος Supernylon ¹⁾ Perie de freat Supernylon ¹⁾ Četka za ribanje supernajlon ¹⁾ Почистваща четка супернайлон ¹⁾
51461	Μαλακή βούρτσα σφουγγαρίσματος ¹⁾ Peria de freat moale ¹⁾ Meka četka za ribanje ¹⁾ Почистваща четка, мека ¹⁾
51463	Βούρτσα σφουγγαρίσματος Tynex 30,7 cm ¹⁾ Perie de freat Tynex 30,7 cm ¹⁾ Četka za ribanje Tynex 30,7 cm ¹⁾ Почистваща четка Tynex 30,7 cm ¹⁾
51466	Βούρτσι γυαλίσματος Union 30,7 cm ¹⁾ Peria de polizare Union 30,7 cm ¹⁾ Četka za poliranje Union 30,7 cm ¹⁾ Четка за полиране Union 30,7 cm ¹⁾
64139	Κομπλέ κáνιστρο χημικών ουσιών για το σύστη- μα δοσολογίας Bidon de substanțe chimice pentru sistemul de dozare Spremnik sredstva za čišćenje za dozirni sustav kompletan Туба за химикали за дозираща система ком- плект
51317	Σετ μπαταριών ξηρό 24 V / 76 Ah Baterii reîncărcabile uscate 24 V / 76 Ah Komplet suhih baterija 24 V / 76 Ah Комплект батерии Сушене 24 V / 76 Ah

51320	Σετ μπαταριών ξηρό 24 V / 105 Ah Baterii reîncărcabile uscate 24 V / 105 Ah Komplet suhih baterija 24 V / 105 Ah Комплект батерии Сушене 24 V / 105 Ah
52088	Φίλτρο Hepa Impulse Filtru Hepa Impulse Hepa filtrar Impulse HEPA филтър Impulse
52087	Προφίλτρο Impulse Prefiltru Impulse Predfiltrar Impulse Предварителен филтър Impulse
51331	Μπαταρία λιθίου 25,6 V/41,6 Ah Acumulator litiu 25,6 V/41,6 Ah Litijeva baterija 25,6 V/41,6 Ah Литиева акумулаторна батерия 25,6 V/41,6 Ah
51332	Μπαταρία λιθίου 25,6 V/83,2 Ah Acumulator litiu 25,6 V/83,2 Ah Litijeva baterija 25,6 V/83,2 Ah Литиева акумулаторна батерия 25,6 V/83,2 Ah
51333	Μπαταρία λιθίου 25,6 V/124,8 Ah Acumulator litiu 25,6 V/124,8 Ah Litijeva baterija 25,6 V/124,8 Ah Литиева акумулаторна батерия 25,6 V/124,8 Ah
51334	Μπαταρία λιθίου 25,6 V/166,4 Ah Acumulator litiu 25,6 V/166,4 Ah Litijeva baterija 25,6 V/166,4 Ah Литиева акумулаторна батерия 25,6 V/166,4 Ah

¹⁾ Μία μηχανή απαιτεί 2 τεμάχια

¹⁾ Un aparat are nevoie de 2 bucăți

¹⁾ Stroju su potrebna 2 komada

¹⁾ За една машина са необходими 2 броя

²⁾ 1 συσκ. = 5 τεμάχια

²⁾ 1 pachet = 5 bucăți

²⁾ 1 paket = 5 komada

²⁾ 1 опаковка = 5 броя

Πριν τη θέση σε λειτουργία / Πρώτη θέση σε λειτουργία
Înainte de luarea în folosință / prima utilizare
Prije prvog pokretanja / prvo pokretanje
Преди пускане в експлоатация / първо пускане в експлоатация



ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚĂ / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ

- Η παράδοση, η εκπαίδευση όσον αφορά τις προδιαγραφές ασφαλείας, ο χειρισμός και η συντήρηση, καθώς και η πρώτη θέση σε λειτουργία, διεξάγονται κανονικά από κάποιον εξουσιοδοτημένο ειδικό της Wetrok. Αν δε συμβεί αυτό, ο εκμεταλλευτής είναι υπεύθυνος για την εκπαίδευση των χειριστών.
 - Livrarea, instruirea cu privire la siguranță, manipularea și mentenanța, precum și punerea în funcțiune pentru prima dată, se vor realiza printr-un distribuitor autorizat Wetrok. În caz contrar, operatorul este responsabil pentru instruirea utilizatorului.
 - Isporuku, podučavanje sigurnosnim propisima, rukovanju i održavanju te prvo stavljanje u pogon obično obavlja ovlašteni stručnjak tvrtke Wetrok. U suprotnom je vlasnik odgovoran za podučavanje rukovatelja.
 - Доставка, обучението за инструкциите за безопасност, работата и техническото обслужване, както и първото пускане в експлоатация се извършват стандартно от оторизиран специалист на Wetrok. Ако това не е така, за обучението на оператора отговорност носи потребителя.
- Βγάξτε τυχόν κοσμήματα, όπως, π.χ. δαχτυλίδια και αλυσίδες.
 - Bijuteriile, ca de ex. inelele și lanțurile trebuie îndepărtate înainte de lucru.
 - Skinite nakit kao što su prsteni i lanci.
 - Свалете накитите, като напр. пръстени и верижки.



- Φοράτε γάντια
- Purtați mănuși
- Nosite rukavice
- Носете ръкавици



- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά
- Ochelari de protecție
- Zaštitne naočale
- Носете защитни очила



- Φοράτε σταθερά παπούτσια.
- A se purta încălțăminte solidă.
- Nosite čvrste cipele.
- Носете стабилни обувки

Φόρτιση
Încărcăți
Punjenje
Зареждане



ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚĂ / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ

- Αερίζετε καλά το χώρο κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Επιτρείτε τακτικά την κατάσταση φόρτισης
- Aerisiți bine spațiul în timpul încărcării. Verificați periodic nivelul încărcării.
- Dobro prozračite prostoriju tijekom punjenja. Redovito provjeravajte napunjenost.
- По време на зареждането проветрявайте добре помещението. Контролирайте редовно състоянието на зареждане.

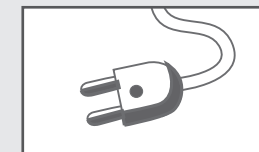


ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA / УКАЗАНИЕ

- Πριν την πρώτη θέση σε λειτουργία φορτίστε πλήρως την μπαταρία.
- Η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη, αν το φως της οθόνης είναι σβηστό ενώ το καλώδιο φόρτισης είναι συνδεδεμένο. Αυτό μπορεί να διαρκέσει έως και 8 ώρες. Βγάξτε το καλώδιο φόρτισης αφού η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως.
- Înainte de prima luare în folosință, bateria trebuie încărcată complet.
- Bateria este încărcată dacă ecranul se stinge cu cablul de încărcare conectat. Acesta poate dura până la 8 ore. Scoateți cablul de încărcare numai după ce bateria s-a încărcat complet.
- Prije prvog stavljanja u pogon potpuno napunite bateriju.
- Baterija je potpuno napunjena ako zaslon ne svijetli kad je kabel za punjenje ukopčan. Postupak može trajati do 8 sati. Kabel za punjenje valja iskopčati tek ako je baterija potpuno napunjena.
- Преди първото пускане в действие заредете напълно батерията.
- Батерията е заредена изцяло, когато при включен зареждащ кабел дисплеят стане тъмен. Това може да продължи до 8 часа. Зареждащият кабел трябва да се изключи едва след като батерията е заредена изцяло.



Συνδέστε στο μηχάνημα
Conectați cablul de alimentare la aspirator
Ukopčajte na stroj
Включете към машината



Συνδέστε στο δίκτυο
Conectați cablul de alimentare la rețea
Ukopčajte na mrežu
Включете към мрежата

Χειρισμός Utilizare Rukovanje Управление



ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚĂ / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ

- Όταν η μηχανή βρίσκεται σε κατάσταση ηρεμίας, το συγκρότημα των βουρτσών πρέπει να απενεργοποιείται αμέσως αφήνοντας το πεντάλ μετακίνησης, για να μην προκληθεί ζημιά στην επένδυση του δαπέδου.
- La stagnarea aparatului, unitatea periilor trebuie oprită imediat prin eliberarea manetei de comandă, pentru evitarea deteriorării pardoselii.
- Kad se stroj zaustavi, agregat s četkama valja odmah isključiti puštanjem vozne papučice kako se podna površina ne bi oštetila.
- При спряно състояние на машината агрегатът за четките трябва да се изключи веднага чрез отпускане на педала за движение, за да не бъде повредено подовото покритие.
- Ο αγωγός σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος δεν επιτρέπεται να είναι τσακισμένος ή ελαττωματικός! Δίνετε εντολή μόνο σε ειδικούς να αντικαταστήσουν έναν ελαττωματικό αγωγό σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος!
- Cablul de alimentare nu poate fi folosit dacă este strivit sau avariāt. Înlocuiți cablul de alimentare avariāt numai de către un specialist!
- Električni kabel ne smije se prignječiti ili oštetiti! Oštećen električni kabel mora zamijeniti samo stručnjak!
- Захранващият кабел не трябва да бъде прегънат или повреден! Повреден захранващ кабел трябва да бъде сменен само от специалист!
- Μη φέρνετε σε επαφή περιστρεφόμενα τμήματα με ρούχα, κοσμήματα ή μαλλιά.
- Nu atingeți cu piesele rotative îmbrăcămintele, bijuteriile sau părul.
- Ne dodirujte rotirajuće dijelove komadima odjeće, nakitom ili kosom.
- Въртящите се части не трябва да се допират до части от облеклото, накити или коса.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και αναλώσιμα υλικά Wetrok.
- Utilizați numai accesorii și materiale de uz curent originale, marca Wetrok.
- Rabite samo originalan pribor i potrošni materijal tvrtke Wetrok.
- Използвайте само оригинални принадлежности и консумативи на Wetrok.

- Υφίσταται κίνδυνος τραυματισμό λόγω κίνησης, καθώς και στην περιοχή των περιστρεφόμενων βουρτσών/pad.
- Datorită mișcării aparatului și în zona periilor/pernelor rotative se creează pericol de accidentare.
- Zbog kretanja i na području rotirajućih četaka/jastučica postoji opasnost od ozljeda.
- При движение и в зоната на въртящите се четки/почистващите подложки (Pads) има опасност от нараняване.
- Όταν η μηχανή χρησιμοποιείται με οποιονδήποτε τρόπο κοντά σε καλώδια, κινητήρες ή κινούμενα τμήματα, πρέπει η μηχανή να απενεργοποιείται και να αποσυνδέεται από το δίκτυο ηλεκτρικού ρεύματος.
- Dacă aparatul ajunge în apropierea unor cabluri, motoare sau piese în mișcare, aparatul trebuie oprit.
- Pri svakom rukovanju strojem u blizini kabela, motora ili pomičnih dijelova stroj se mora isključiti i iskopčati iz električne mreže.
- При всяко боравене с машината в близост до кабели, двигатели или движещи се части, трябва да се изключи самата машина и кабела от електрозахранването.
- Φροντίστε να μην τυλιχτούν ή να μην πιαστούν καλώδια, κορδόνια, σχοινιά ή παρόμοια αντικείμενα κατά τη λειτουργία του συγκροτήματος των βουρτσών.
- Fiți atenți în timpul utilizării unității periilor să nu se înfășoare sau să se blocheze cabluri, sfori, funii sau obiecte similare.
- Budite oprezni da se tijekom rada agregata s četkama kabeli, uzice, užad ili slično ne omotaju ili zamrse.
- Внимавайте при работа на агрегата за четките да няма навит респ. захванат кабел, шнур, въже или подобни.
- Πριν την αναρρόφηση με σφουγγάρισμα πρέπει να καθαριστεί το δάπεδο από τυχόν ελεύθερους ρύπους.
- Înainte de curățare, pardoseala trebuie curățată de murdărie.
- Prije usisavanja pod valja očistiti od prljavštine.
- Преди почистването с изтриване подът трябва да бъде почистен от груби отпадъци.

Χειρισμός Utilizare Rukovanje Управление



ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚĂ / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ

- Πριν την αντικατάσταση των βουρτσών και των κινητήριων δίσκων rad/των rad, απενεργοποιήστε τη μηχανή και αποσυνδέστε την από το δίκτυο.
- Βεβαιωθείτε πως δε βρίσκονται περαιτέρω άτομα κοντά στη μηχανή.
- Opriți aparatul înainte de înlocuirea periilor și a pernițelor de curățare.
- Asigurați ca să nu se afle alte persoane în apropierea aparatului.
- Prije mijenjanja četaka i pogonskih pločica jastučica sigurno zaustavite stroj.
- Pobrinite se za to da u blizini stroja nema drugih osoba.
- Преди смяната на четки и задвижващи шайби на подложките спрете и подсигурете неподвижността на машината.
- Уверете се, че в близост до машината няма други лица.

- Η μηχανή υλέστη δοκιμή με χημικό μέσο καθαρισμού Wetrok. Για απρόσκοπτη λειτουργία χρησιμοποιείτε μόνο χημικά καθαριστικά μέσα Wetrok.
- Aparatul de curățare a fost testat cu detergenți Wetrok. Pentru o funcționare optimă folosiți numai detergenți Wetrok.
- Stroj je ispitán sa sredstvom za čištění Wetrok. Radi ispravnog funkcioniranja rabite samo sredstva za čištění tvrtke Wetrok.
- Машината е тествана с почистващи препарати на фирма Wetrok. За безупречно функциониране използвайте само почистващи химикали на Wetrok.

- Κατά τη χρήση καθαριστικών μέσων και μέσων περιποίησης λαμβάνετε υπόψη σας τις υποδείξεις ασφαλείας του κατασκευαστή. Συνιστούμε να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικό ρουχισμό.
- La folosirea substanțelor de curățare și îngrijire fiți atenți la instrucțiunile de siguranță a producătorului. Vă recomandăm să folosiți întotdeauna ochelari, îmbrăcăminte și șosete de protecție.
- Pri uporabi sredstva za čišenje i njegu svakako pročitajte sigurnosne napomene proizvođača tih sredstava. Preporučujemo da uvijek nosite zaštitne naočale, zaštitnu odjeću i sigurnosne cipele.
- При използване на почистващи и битови препарати трябва да съблюдавате инструкциите за възможните опасности на производителя. Препоръчваме да носите винаги защитни очила, работно облекло и работни обувки.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA / УКАЗАНИЕ

- Η μηχανή είναι εξοπλισμένη με έναν κόκκινο διακόπτη παύσης επείγουσας ανάγκης.
- Μπορείτε να σταματήσετε τη μηχανή αφήνοντας το μοχλό μετακίνησης, πιέζοντας τον κόκκινο διακόπτη παύσης επείγουσας ανάγκης ή μέσω του διακόπτη ON/OFF.
- Aparatul este dotat cu un buton roșu de oprire de urgență
- Aparatul poate fi oprit cu eliberarea manetei de mers, apăsarea butonului roșu de oprire de urgență, sau prin comutatorul PORNIT/OPRIT.
- Stroj ima crvenu sklopku za hitno zaustavljanje.
- Stroj je moguće zaustaviti puštanjem vozne ručice, pritiskanjem crvene sklopke za hitno zaustavljanje ili glavnom sklopkom.
- Машината е снабдена с червен изключвател за аварийно спиране.
- Машина може да се спира чрез освобождаване на лоста за управление, натискане на червения аварийен изключвател или чрез главния прекъсвач EIN/AUS.

Καθαριστικό μέσο

Detergenți

Sredstva za čišenje

Почистващи препарати

- Εφιστάμε ρητά την προσοχή στους κινδύνους που υφίστανται κατά τη χρήση εύκολα αναφλέξιμων, εύφλεκτων, δηλητηριωδών, επικίνδυνων για την υγεία, καυστικών ή ερεθιστικών υλικών.
- Se atrage atenția în mod explicit asupra pericolelor folosirii materialelor ușor inflamabile, combustibile, toxice, periculoase asupra sănătății, corozive sau iritante.
- Izričito upozoravamo na opasnosti pri uporabi lako zapaljivih, gorivih, otrovnih, štetnih, nagrizajućih ili iritirajućih materijala.
- Обръщаме специално внимание за опасностите при използване на лесно запалими, горими, отровни, вредни за здравето, разяждащи или дразнещи вещества.

Προετοιμασία με σύστημα δοσολογίας
Pregătire cu sistemul de dozare
Priprema s dozirnim sustavom
Подготовка с дозираща система



ή
sau
ili
или

Πλήρωση νερού
Turnați apa
Ulijte vodu
Заредете с вода



Quick-Refill
Încărcare rapidă
Brzo dopunjavanje
Бързо зареждане Quick-Refill



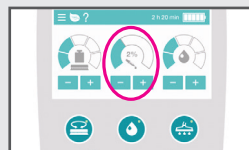
Πλήρωση χημικού μέσου
Turnați detergentul
Ulijte sredstvo za čišćenje
Заредете с химикал



Ενεργοποιήστε το σύστημα δοσολογίας
Porniți sistemul de dozare
Uključite dozirni sustav
Включете дозиращата система



Κρατήστε πιεσμένο μέχρι το χημικό μέσο να
μπει στο σύστημα
Țineți apăsat, până când este deter-
gent în sistem
Držite pritisknuto dok sredstvo ne dođe
u sustav
Задръжте натиснат, докато почиства-
щият препарат навлезе в системата



Ρυθμίστε την επιθυμητή δόση
Setați dozarea preferată
Namjestite željeno doziranje
Настройте желаната дозировка

Προετοιμασία χωρίς σύστημα δοσολογίας
Pregătire fără sistemul de dozare
Priprema bez dozirnog sustava
Подготовка без дозираща система



ή
sau
ili
или

Πλήρωση νερού
Turnați apa
Ulijte vodu
Заредете с вода



Quick-Refill
Încărcare rapidă
Brzo dopunjavanje
Бързо зареждане Quick-Refill



Ρίξτε το χημικό μέσο στην επιθυμητή δοσολογία
Adăugați substanțele chimice în doza preferată
Ulijte željenu dozu sredstva za čišćenje
Налейте желаната доза почистващ препарат

Λειτουργία Eco (περιορισμός θορύβου και μειωμένη κατανάλωση ενέργειας)
Modul de operare "Eco" (zgomot și consumul de putere redus)
Eko način rada (smanjenje buke i potrošnje energije)
Режим Eco (Намаляване на шума и понижена консумация на енергия)

Πίεση βούρτσας
Presiunea periiilor
Pritisak četaka
Налягане на четките

Βούρτσα ενεργή / ανενεργή
Peria activă/inactivă
Aktiviranje/deaktiviranje četaka
Четка активна/неактивна

Νερό ενεργό / ανενεργό
Apa activă/inactivă
Aktiviranje/deaktiviranje vode
Вода активна/неактивна

Powershot ON (μέγ. Απόδοση καθαρισμού, 7 δευτ.)
Powershot PORNIT (putere de curățare maximă, 7 sec.)
Powershot uključen (maks. snaga čišćenja na 7 sekunda)
Режим Powershot вкл. (макс. почистваща мощност, 7 сек.)

Χωρητικότητα μπαταρίας: όταν η ένδειξη αναβοσβήνει, φορτίστε αμέσως

Capacitatea bateriei: când ecranul se luminează intermitent încărcați imediat

Kapacitet baterije: ako pokazivač treperi, odmah napunite

Капацитет на батерията: когато индикаторът мига, заредете незабавно

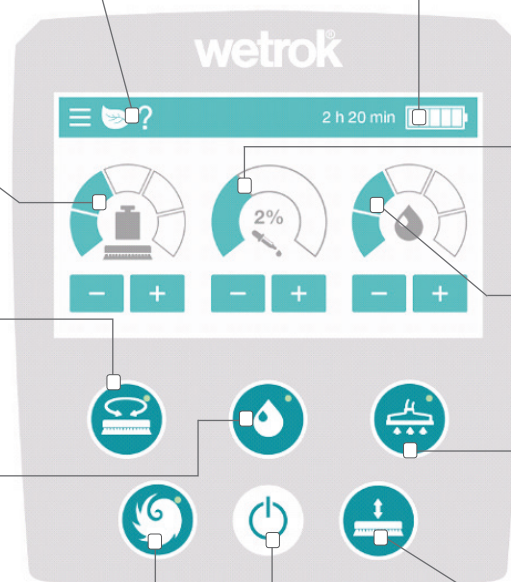
Ποσότητα χημικού μέσου (0...5%)
Cantitatea detergentului (0...5%)
Količina sredstva za čišćenje (0...5%)
Количество почистващ препарат (0...5%)

Ποσότητα νερού
Cantitatea apei
Količina vode
Количество вода

Αναρρόφηση ενεργή / ανενεργή
Aspirarea activă/inactivă
Aktiviranje/deaktiviranje usisavanja
Изсмукване активно/неактивно

Αφαίρεση/υποδοχή βουρτσών
Aruncarea/ridicarea periiilor
Otpuštanje/zahvaćanje četaka
Спускане/вдигане на четките

Μηχάνη on/off
Pornire/oprire aparat
Uključivanje/isključivanje stroja
Машина вкл./изкл.



Θέση σε λειτουργία
Punerea în funcțiune
Pokretanja
Пускане в експлоатация



ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA / УКАЗАНИЕ

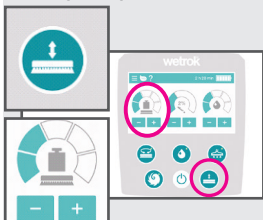
- Πριν την αναρρόφηση με σφουγγάρισμα πρέπει να καθαριστεί το δάπεδο από τυχόν ελεύθερους ρύπους.
- Înainte de curățare, pardoseala trebuie curățată de murdărie.
- Prije usisavanja pod valja očistiti od prljavštine.
- Преди почистването с изтриване подът трябва да бъде почистен от груби отпадъци.



Για τη ρύθμιση του τιμονιού, φέρτε το τιμόνι στη σωστή θέση με τη βοήθεια του μοχλού. Η ρύθμιση εξαρτάται από το ύψος του χρήστη.

Poziționați corect brațul cu ajutorul manetei de reglare a brațului de mișcare; depinde de înălțimea corporală
 Polugom za namještanje vodilice ispravno pozicionirajte vodilicu; namještanje ovisi o tjelesnoj visini

Позиционирайте правилно кормилото с помощта на лоста за регулиране на кормилото; в зависимост от ръста на оператора



Τοποθετήστε τις βούρτσες και ρυθμίστε την πίεση των βουρτσών

Ridicarea periilor și setarea presiunii acestora

Zahvatite četke i namjestite njihov pritisak

Вдигнете четките и настройте силата на натиск на четките



Ενεργοποιήστε τη μηχανή;
 Πιέστε το πλήκτρο

Porniți mașina;
 Apăsăți butonul

Uključite stroj;
 Pritisnite tipku

Включете машината;
 бутона

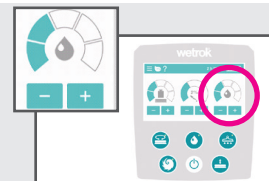


Πιέστε το πλήκτρο της βούρτσας. Όλες οι λειτουργίες καθαρισμού ενεργοποιούνται.

Apăsăți tasta periilor; se activează toate funcțiile de curățare

Pritisnite tipku za četke; aktivirat će se sve funkcije čišćenja

Натиснете бутона за четките; активират се всички почистващи функции



Ρύθμιση ποσότητας νερού:

Setați cantitatea apei

Namještanje količine vode

Настройка на количеството вода:



Βυθίστε το ακροφύσιο αναρρόφησης

Coborâți duza de aspirare

Spustite usisnu sapnicu

Спуснете смукателната дюза



Ενεργοποίηση μοχλού μετακίνησης: ενεργοποιεί όλες τις επιλεγμένες λειτουργίες
 Trageți maneta de control; pornește toate funcțiile alese
 Pritisnite voznu ručicu; pokrenut će se sve odabrane funkcije
 Задействайте лоста за управление; всички избрани функции се стартират

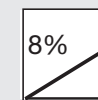


Εργασία

Lucrați

Radite

Работа



Μέγιστη επιτρεπτή κλίση
 Înclinarea maximă permisă
 Maks. dopušteni nagib
 Макс. допустим наклон

Θέση σε λειτουργία
Punerea în funcțiune
Pokretanja
Пускане в експлоатация



Μια πλήρωση δεξαμενής νερού/χημικού μέσου με μια ελάχιστη δοσολογία νερού, αρκεί για περ. 30 λεπτά.

Un rezervor plin de apă/detergent ajunge la o dozare minimă a apei pentru ca. 30 minute.

Jedno punjenje spremnika za vodu / sredstvo za čišćenje pri minimalnom doziranju vode dovoljno je za oko 30 minuta.

Едно зареждане на резервоара с вода/почистващ препарат при минимален разход на вода стига за около 30 минути.



Πριν την επαναπλήρωση καθαρού νερού εκκενώνετε οπωσδήποτε τη δεξαμενή βρώμικου νερού!

Goliți neapărat rezervorul de apă murdară înainte de reumplerea cu apă curată.

Prije dolijevanja svježe vode svakako ispraznite spremnik za prljavu vodu!

Преди да заредите с чиста вода задължително изпразнете резервоара за мръсна вода!



Προστασία υπερφόρτισης: Αν το μοτέρ της βούρτσας μπλοκάρει κατά τη διάρκεια της εργασίας, σταματάει αυτόματα!

Μπορείτε να ξαναεργαστείτε αν απενεργοποιήσετε και επανενεργοποιήσετε τη μηχανή.

Protecție de suprasarcină: Dacă se blochează motorul periiilor în timpul lucrului, acesta se oprește automat.

Prin oprirea/repornirea aparatului, acesta poate fi folosit din nou.

Zaštita od preopterećenja: ako se motor četaka blokira tijekom rada, rad će se automatski zaustaviti!

Ponovnim isključivanjem i uključivanjem stroja možete nastaviti rad.

Защита от пренатоварване: Ако двигателят за четките блокира по време на работа, се спира автоматично!

Чрез ново изключване/включване на машината може да се работи отново.

Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill



Quick-Refill: Σταματάει αυτόματα, μόλις γεμίσει.

Încărcare rapidă: Se oprește automat când este plin

Brzo dopunjavanje: Automatski se zaustavlja kad se napuni.

Бързо зареждане Quick-Refill: Спира автоматично, когато е пълна.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ο σωλήνας είναι υπό πίεση (μέγ. πίεση εισόδου νερού 6 bar)!





ATENȚIE! Furtunul ESTE SUB PRESIUNE (presiunea maximă de intrare a apei este de 6 bar)!

UPOZORENJE: Crijervo je pod tlakom (maks. ulazni tlak vode 6 bar)!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Маркучът се намира под налягане (макс. входно налягане на водата 6 bar)!

Μετά τη χρήση
După folosire
Nakon uporabe
След употреба



Απενεργοποιήστε όλες τις λειτουργίες (απενεργοποιήστε το πλήκτρο). Το πλήκτρο  πρέπει να είναι "OFF".
Opriti toate funcțiile (tasta oprire); tasta  trebuie să fie în poziția "OFF".
Isključite sve funkcije (isključite tipku); tipka  mora biti isključena.
Изключете всички функции (изключване на бутона); бутонът  трябва да бъде на „ИЗКЛ.“.



Εκκένωση δεξαμενών καθαρού
και βρώμικου νερού
Goliți rezervoarele de apă curată
și murdară
Ispraznite spremnik za svježu i
prljavu vodu
Изпразнете резервоара за
чиста и мръсна вода



Βγάλτε το σωλήνα της δεξαμενής καθαρού νερού από τη βάση
συγκράτησης
Luați furtunul apei curate din suport
Izvadite crijevo spremnika za svježu vodu iz držača
Извадете от държача маркуча на резервоара за чиста
вода



Βγάλτε το σωλήνα της δεξαμενής βρώμικου νερού από τη βάση
συγκράτησης
Luați furtunul apei murdare din suport
Izvadite crijevo spremnika za prljavu vodu iz držača
Извадете от държача маркуча на резервоара за мръсна вода



Εκκενώστε τη δεξαμενή καθαρού
νερού
Goliți rezervorul apei curate
Ispraznite spremnik za svježu vodu
Заредете с чиста вода



Εκκενώστε τη δεξαμενή βρώμι-
κου νερού
Goliți rezervorul apei murdare
Ispraznite spremnik za prljavu vodu
Изпразнете резервоара за
мръсна вода

Μετά τη χρήση
După folosire
Nakon uporabe
След употреба



ΠΡΟΣΟΧΗ: Η μηχανή δεν επιτρέπεται να καθαρίζεται με συσκευές υψηλής πίεσης/συσκευές ατμού ή με έντονες δεσμίδες υγρού.

ΑΤΕΝΤΙΕ: La curățarea mașinii nu folosiți presiune înaltă, aburi sub presiune sau jet lichid puternic.



OPREZ: Stroj se ne smije čistiti visokotlačnim i parnim čistačima ili jakim vodenim mlazom.

ВНИМАНИЕ: Машината не трябва да се почиства с уреди за почистване с високо налягане/пара или силна струя течност.



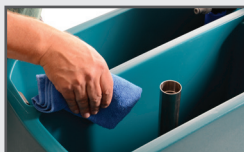
Ξεπλύνετε και καθαρίστε τις δεξαμενές καθαρού και βρώμικου νερού
Spălați și curățați rezervoarele apei curate și murdare
Isperite i očistite spremnike za svježu i prljavu vodu
Изплакнете резервоара за чиста и мръсна вода и почистете



Αφαιρέστε το διηθητικό φίλτρο χοντρών ρύπων και καθαρίστε το
Scoateți sita de murdărie groasă și curățați-l
Izvadite i očistite mrežicu za grubu prljavštinu
Извадете и почистете филтъра за груба мръсотия



Καθαρίστε τη δεξαμενή βρώμικου νερού
Curățați rezervorul pentru apă murdară
Očistite spremnik za prljavu vodu
Почистете резервоара за мръсна вода

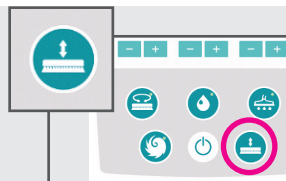


Καθαρίστε τη δεξαμενή βρώμικου νερού.
Αφήστε τη δεξαμενή ανοιχτή να στεγνώσει
Curățați rezervorul pentru apă murdară; lăsați rezervorul deschis ca să se usuce
Očistite spremnik za prljavu vodu; ostavite spremnik otvoren radi sušenja
Почистете резервоара за мръсна вода; оставете резервоара отворен за да изсъхне



Καθαρισμός δεξαμενής καθαρού νερού.
Αφήστε τη δεξαμενή ανοιχτή να στεγνώσει
Curățați rezervorul apei curate; lăsați rezervorul deschis ca să se usuce
Očistite spremnik svježe vode; ostavite spremnik otvoren radi sušenja
Почистете резервоара за прясна вода оставете резервоара отворен за да изсъхне

Μετά τη χρήση
După folosire
Nakon uporabe
След употреба



Καθαρισμός βουρτσών και ακροφυσίου αναρρόφησης
Curățați periile și duzele de aspirare

Očistite četke i usisnu sapnicu
Почистете четките и смукателната дюза

Αφαιρέστε τις βούρτσες με το πλήκτρο
Aruncați periile cu tasta

Otpustite četke tipkom
Спуснете четките с бутона



Ξεπλύνετε τις βούρτσες σφουγγαρίσματος
Spălați periile de frecat
Isperite četke za ribanje
Измийте почистващите четки



Καθαρίστε το πλαίσιο βούρτσας
Curățați carcasa periilor
Očistite kućište četaka
Почистете корпуса за четките

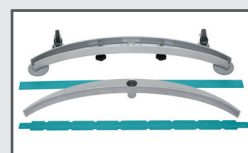


Αποσυναρμολογήστε το ακροφύσιο αναρρόφησης. Χαλαρώστε τις δύο αστεροειδείς λαβές
 Demontați duza de aspirare;
 Slăbiți ambele rozete șurub
 Demontirajte usisnu sapnicu;
 Otpustite obje zvjezdaste ručke
 Демонтирайте смукателната дюза;
 Развийте двете звездообразни дръжки

Αφαιρέστε το σωλήνα βρώ-
 μικού νερού
 Scoateți furtunul apei mur-
 dare
 Skinite crijevo za prljavu
 vodu
 Отстранете маркуча за
 мръсна вода

Καθαρίστε το ακροφύσιο
 αναρρόφησης
 Curățați duza de aspirare
 Očistite usisnu sapnicu
 Почистете смукателната
 дюза

Από την ανάγκη La nevoie Po potrebi Ако е необходимо



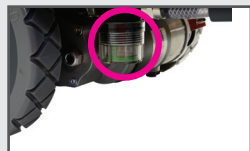
Αντικατάσταση χείλους αναρ-
 ρόφησης
 Schimbați racleta de aspirare
 Zamijenite usisnu usnu
 Сменете почистващото перо

Χαλαρώστε και τις δύο αστεροει-
 δείς λαβές και συνεχίστε να στρέ-
 φετε μέχρι το τέρμα.
 Slăbiți ambele șuruburi cu
 mâner rozetă și rotiți până se
 împiedică
 Otpustite obje zvjezdaste ručke i
 nastavite ih okretati do kraja
 Разхлабете двете назъбени
 ръкохватки и ги завинтете
 отново до упор

Γυρίστε από την άλλη πλευ-
 ρά ή αντικαταστήστε το χεί-
 λος αναρρόφησης
 Întoarceți sau schimbați
 racleta de aspirare
 Okrenite ili zamijenite usisnu
 usnu
 Обърнете почистващото
 перо или сменете

Συναρμολογήστε τα χείλη αναρρό-
 φησης και τοποθετήστε ξανά το
 ακροφύσιο αναρρόφησης
 Montați racletele de aspirare și asamblați
 înapoi duza de aspirare
 Montirajte usisne usne i stavite
 natrag usisnu sapnicu
 Монтирайте почистващите пера и
 сглобете отново смукателната дюза

Από την ανάγκη
La nevoie
Po potrebi
Ако е необходимо



Καθαρίστε το φίλτρο καθαρού νερού

Curățați filtrul apei curate

Očistite filter za svježu vode

Почистете филтъра за чиста вода

Ξεβιδώστε τον υαλοδείκτη του φίλτρου (προς τα αριστερά)

Deșurubați fereastra filtrului (contrar acelor ceasornicului)

Odvrnite nadzorno okno filtra (nalijevo)

Развийте индикатора на филтъра (в посока, обратна на часовниковата стрелка)

Αφαιρέστε τον υαλοδείκτη μαζί με το φίλτρο

Scoateți vizorul împreună cu filtrul

Izvadite nadzorno okno zajedno s filtrom

Извадете индикатора заедно с филтъра

Καθαρίστε το πλέγμα

Curățați sita filtrului

Očistite filtarsko sito

Почистете филтърната мрежа

Βιδώστε το πλέγμα του φίλτρου και τον υαλοδείκτη

Înșurubați bine sita filtrului și vizorul acestuia (în direcția acelor ceasornicului)

Čvrsto zategnite filtarsko sito i nadzorno okno (nadesno)

Завинтете добре филтърната мрежа и индикатора (по часовниковата стрелка)

Καθαρισμός φίλτρου εξόδου αέρα / Curățați filtrul de evacuare / Očistite filter izlaznog zraka / Почистете изходящия филтър



Αφαίρεση φίλτρου

Scoateți filtrul

Izvadite filter

Демонтирайте филтъра

Καθαρισμός φίλτρου

Curățați filtrul

Očistite filter

Почистете филтъра

Στέγνωμα φίλτρου

Lăsați filtrul să se usuce

Pustite filter da se osuši

Оставете филтъра да изсъхне

Τοποθέτηση φίλτρου

Puneți înăuntru filtrul

Stavite filter

Монтирайте филтъра

Περιποίηση και συντήρηση του συστήματος δοσολογίας
Îngrijirea și întreținerea sistemului de dozare
Njega i održavanje dozirnog sustava
Техническо обслужване и поддръжка на дозиращата система

Μετά τη χρήση
După folosire
Nakon uporabe
След употреба



ΠΡΟΣΟΧΗ : Το δάπεδο βρέχεται! Για να αποφύγετε υπερθέρμανση του συστήματος μετάδοσης κίνησης το πλήκτρο γρήγορης περιστροφής δεν επιτρέπεται να ενεργοποιείται για περισσότερο από 1 λεπτό!



ATENȚIE: Pardoseala devine umedă! Pentru prevenirea supraîncălzirii ansamblului de antrenare nu apăsați tasta Rotație-rapidă mai mult de 1 minut!



OPREZ: Pod će biti mokar! Kako se pogon ne bi pregrijaao, tipka za brzu vrtnju ne smije biti pritisnuta dulje od 1 minute!



ВНИМАНИЕ: Подът се намокря! За да се предотврати прегряване на задвижването, въртящият бутон не трябва да бъде натиснат по-дълго от 1 минута!



Ξεπλένετε τους σωλήνες (κατά την αλλαγή του καθαριστικού μέσου ή έπειτα από κάθε χρήση)

Spălați furtunurile (în cazul folosirii detergenților sau după fiecare folosire)

Ispерите crijeva (pri zamjeni sredstva za čišćenje ili nakon svake uporabe)

Измийте маркучите (при смяна на почистващия препарат или след всяка употреба)

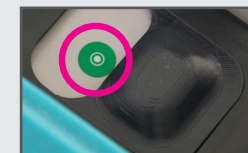


Βγάλτε το σωλήνα τροφοδοσίας από το κάνιστρο και τοποθετήστε τον σε ένα δοχείο με καθαρό νερό

Scoateți furtunul de alimentare din canistră și puneți într-un recipient cu apă curată

Izvadite opskrbno crijevo iz kanistra i stavite ga u spremnik s čistom vodom.

Извадете хранващия маркуч от тубата и го поставете в съд с чиста вода



Πιέστε το πλήκτρο γρήγορης περιστροφής. Θα αναρροφηθεί νερό πολύ γρήγορα και θα μεταφερθεί μέσω των αγωγών μέχρι τις βούρτσες.

Apăsați tasta Rotație-rapidă. Apa va fi aspirată rapid și pompat prin conducte până la perii.

Pritisnite tipku za brzu vrtnju. Voda će se brzo usisati i ispumpati kroz vodove do četaka.

Натиснете въртящия бутон. Засмуква се вода с високо темпо и се изпомпва през тръбопроводите до четките.

1x ετησίως
O dată anual
1x godišnje
1x годишно

Μία φορά το χρόνο πρέπει να αντικαθίστανται οι σωλήνες. Αυτή η αντικατάσταση επιτρέπεται να διεξάγεται μόνο από την εταιρία Wetrok ή από εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο προσωπικό.

O dată anual trebuie înlocuite furtunurile. Această înlocuire poate fi realizată numai de către firma Wetrok sau de către personal calificat autorizat. Zamijenite crijeva jedanput godišnje. Tu zamjenu smije obaviti samo tvrtka Wetrok ili ovlašteno stručno osoblje.

Маркучите трябва да се сменят един път в годината. Тази смяна трябва да се извършва само от Wetrok или от оторизирани специалисти.

Επισκευή / Συντήρηση
Mentenanță și Întreținere
Održavanje i popravak
Техническо обслужване и Ремонт



ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚĂ / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ

- Πριν την έναρξη των εργασιών καθαρισμού και συντήρησης απενεργοποιείτε τη μηχανή και βγάξετε το φις από την πρίζα. Όταν εγκαταλείπετε τη μηχανή, να βεβαιώνετε πως αυτή διαθέτει ασφάλεια κατά αθέμιτης μετακίνησης και πως έχει απενεργοποιηθεί με το πλήκτρο ⏻. Βγάξετε τον αγωγό σύνδεσης δικτύου, αν υπάρχει.
- Înainte de începerea lucrărilor de curățare și mentenanță aparatul trebuie oprit, și asigurat împotriva pornirii involuntare. Aparatul trebuie asigurat la părăsire împotriva mișcării neintenționate și trebuie oprită cu tasta ⏻. Scoateți cablul de alimentare dacă este posibil.
- Prije početka postupaka čišćenja i održavanja stroj valja isključiti i zaštititi od neželjenog ponovnog uključivanja. Ako napustite stroj, morate ga zaštititi od nehotičnog kretanja i isključiti tipkom ⏻. Ako postoji, iskopčajte električni kabel.
- Преди началото на работи по почистването и поддръжката машината трябва да се изключи и подsigури срещу случайно повторно включване. При напускане машината трябва да бъде обезопасена срещу неволно движение и изключена с бутон ⏻. Изключете захранващия кабел, ако има такъв.
- Η μηχανή δεν επιτρέπεται να καθαρίζεται με συσκευές υψηλής πίεσης/συσκευές ατμού ή με έντονες δεσμίδες υγρού. Πρέπει να αποφεύγεται η άμεση επαφή με το νερό.
- La curățarea mașinii nu folosiți presiune înaltă, aburi sub presiune sau jet lichid puternic. Evitați contactul direct cu apa
- Stroj se ne smije čistiti visokotlačnim i parnim čistačima ili jakim vodenim mlazom. Izbjegavajte izravan kontakt s vodom.
- Машината не трябва да се почиства с уреди за почистване с високо налягане/пара или силна струя течност. Избягвайте директен контакт с водата.
- Για την επισκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά Wetrok.
- Pentru orice tip de reparație se vor utiliza numai piese de schimb originale, marca Wetrok.
- Za popravak se smiju rabiti samo originalni rezervni dijelovi tvrtke Wetrok.
- За ремонт трябва да се използват само оригинални резервни части на Wetrok.

- Ελέγχετε καθημερινά τον αγωγό σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος για σημάδια ζημιάς ή παλαιότητας.
- Verificați zilnic cablul de alimentare pentru a detecta urme de deteriorare sau degradare.
- Svakodnevno provjeravajte ima li oštećenja ili znakova starenja na električnom kabelu.
- Проверявайте ежедневно захранващия кабел за признаци за повреди или стареене.
- Οι μηχανές Wetrok ελέγχονται στο εργοστάσιο ως προς την ασφάλειά τους. Για την ασφάλεια της λειτουργίας και τη διατήρηση της αξίας πρέπει να διεξάγεται σέρβις 1 φορά το χρόνο ή έπειτα από 500 ώρες λειτουργίας. Αυτό το σέρβις επιτρέπεται να διεξάγεται μόνο από την εταιρία Wetrok ή από εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο προσωπικό. Για εργασίας συντήρησης, αντικατάσταση τμημάτων, κλπ., το φις πρέπει να έχει βγει από την πρίζα.
- Mașinile Wetrok sunt verificate în fabrică cu privire la siguranță. Pentru siguranța de funcționare și păstrarea valorii trebuie efectuat o dată anual sau după 500 ore de funcționare un service. Service-ul poate fi realizat numai de către firma Wetrok sau de către personal calificat autorizat. Pentru lucrările de întreținere, înlocuire piese etc. conectorul de rețea trebuie scos din priză.
- Sigurnost strojeva tvrtke Wetrok ispitana je u tvornici. Kako bi se održala radna sigurnost i vrijednost stroja, jedanput godišnje ili nakon 500 radnih sati mora se obaviti servisiranje. Servisiranje smije obaviti samo tvrtka Wetrok ili ovlašteno stručno osoblje. Pri održavanju, zamjeni dijelova itd. mora se svakako iskopčati električni utikač.
- Машините Wetrok се изпитват за безопасност в завода. За безопасност по време на работа и дълготрайна употреба трябва да се извърши 1 път в годината или след 500 работни часа технически преглед. Техническият преглед трябва да се извършва само от Wetrok или от оторизирани специалисти. При работи по поддръжката, смяна на части и т.н. мрежовият кабел трябва да бъде изключен.

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	Διόρθωση Rectificarea Ispravljanje Поправка
Η μηχανή δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί Aparatul nu pornește Stroj se ne može uključiti Машината не може да се включи	Η μπαταρία φορτίζει Acumulatorul nu este încărcat Baterija nije napunjena Батерията не е заредена	Φορτίστε την μπαταρία μέχρι να ολοκληρωθεί ο κύκλος φόρτισης Încărcați acumulatorul până la sfârșitul ciclului de încărcare Punite bateriju dok se ciklus punjenja ne završi Заредете батерията докато завърши зареждащия цикъл
Η μηχανή δε δουλεύει, ενώ είναι ενεργοποιημένη Aparatul nu funcționează, chiar și dacă este pornit Stroj ne radi, iako je uključen Машината не работи, но е включена	Λέξη-κλειδί Λειτουργία ενεργοποιημένη Funcția parolă este activată Aktivirana je funkcija lozinke Парола функция активирана	Πληκτρολογήστε τη λέξη-κλειδί Introduceți parola Unesite lozinku Въведете парола
	Η προστασία υπερφόρτισης αποκρίθηκε Protecție de supraîncărcare declanșat Aktivirala se zaštita od preopterećenja Задействана защита от претоварване	Απενεργοποιήστε και επανενεργοποιήστε τη μηχανή Opriti și reporniți aparatul Isključite, a zatim uključite stroj Исключете и отново включете машината
		Διαβάστε το μήνυμα βλάβης στο πάνελ και επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις της Wetrok Citiți mesajul de eroare de pe ecran și contactați Service-ul Wetrok Očitajte poruku o pogrešci na zaslonu, obratite se servisnoj službi tvrtke Wetrok Вижте съобщението за грешка на панела, свържете се със сервиза на Wetrok
Σύντομη διάρκεια ζωής της μπαταρίας Durata de viață a bateriei este scurt Kratko vrijeme rada baterije Малък заряд на батерията	Πολύ σύντομος χρόνος φόρτισης της μπαταρίας, η μπαταρία δεν έχει φορτιστεί πλήρως Acumulatele au fost încărcate pentru prea puțin timp, acumulatele nu sunt complet încărcate Baterije su prekratko napunjene, baterije nisu potpuno napunjene Батерията е зареждана много за кратко, батерията не е заредена	Φορτίστε μέχρι να ολοκληρωθεί ο κύκλος φόρτισης Încărcați până ciclul de încărcare s-a încheiat Punite dok se ciklus punjenja ne završi Заредете докато завърши зареждащия цикъл
	Χρήση σε πολύ τραχύ δάπεδο Folosire pe suprafață foarte aspră Uporaba na vrlo hrapavom tlu Употреба върху много грапав под	Αντικαταστήστε το pad / τη βούρτσα για να μειώσετε την αντίσταση Schimbați pernița / peria pentru a scăde rezistența Zamijenite jastučić / četku kako biste smanjili otpor Сменете почистваща подложка (Pad) / четката за да намалите съпротивлението

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	Διόρθωση Rectificarea Ispravljanje Поправка
Το πλαίσιο της βούρτσας δεν κατεβαίνει Nu coboară carcasa periilor Kućište s četkom se ne spušta Корпусът за четките не се спуска	Πλήκτρο Βούρτσας στη θέση OFF Buton Perie pe OPRIT(OFF) Tipka „četka” isključena (OFF) Бутон четка на OFF	Πλήκτρο Βούρτσας στη θέση ON Buton Perie pe PORNIT (ON) Tipka „četka” uključena (ON) Бутон четка на ON
Οι κινητήρες της μπαταρίας δε στρέφονται Motoarele periei nu funcționează Motori četaka se ne vrte Четките не се въртят	Το πλαίσιο της μπαταρίας δεν είναι σε θέση λειτουργίας Carcasa periilor nu este în poziția de lucru Kućište s četkom nije u radnom položaju Корпус за четки не е в работна позиция	Πλήκτρο Βούρτσας στη θέση ON Buton Perie pe PORNIT (ON) Tipka „četka” uključena (ON) Бутон четка на ON
	Η προστασία υπερφόρτισης αποκρίθηκε Protecție de supraîncărcare declanșat Aktivirala se zaštita od preopterećenja Задействана защита от претоварване	Απενεργοποιήστε και επανενεργοποιήστε τη μηχανή Opriti și reporniți aparatul Isključite, a zatim uključite stroj Изключете и отново включете машината Διαβάστε το μήνυμα βλάβης στο πάνελ και επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις της Wetrok Citiți mesajul de eroare de pe ecran și contactați Service-ul Wetrok Očitajte poruku o pogrešci na zaslonu, obratite se servisnoj službi tvrtke Wetrok Вижте съобщението за грешка на панела, свържете се със сервиза на Wetrok
Ο κινητήρας αναρρόφησης δε στρέφεται Motorul de aspirare nu funcționează Usisni motor se ne vrti Двигателят за засмукването не върти	Πλήκτρο «Αναρρόφηση» στη θέση OFF. Butonul «Aspirator» pe OPRIT (OFF) Tipka „usisivač” isključena (OFF) БУТОН «СМУКАТЕЛ» НА OFF	Πλήκτρο «Αναρρόφηση» στη θέση ON. Butonul «Aspirator» pe PORNIT(ON) Tipka „usisivač” uključena (ON) Бутон «Смукател» на ON
	Η προστασία υπερφόρτισης αποκρίθηκε Protecție de supraîncărcare declanșat Aktivirala se zaštita od preopterećenja Задействана защита от претоварване	Απενεργοποιήστε και επανενεργοποιήστε τη μηχανή Opriti și reporniți aparatul Isključite, a zatim uključite stroj Изключете и отново включете машината Διαβάστε το μήνυμα βλάβης στο πάνελ και επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις της Wetrok Citiți mesajul de eroare de pe ecran și contactați Service-ul Wetrok Očitajte poruku o pogrešci na zaslonu, obratite se servisnoj službi tvrtke Wetrok Вижте съобщението за грешка на панела, свържете се със сервиза на Wetrok

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	Διόρθωση Rectificarea Ispravljanje Поправка
Ο κινητήρας αναρρόφησης δε στρέφεται Motorul de aspirare nu funcționează Usisni motor se ne vrti Двигателят за засмукването не върти	Η δεξαμενή βρώμικου νερού είναι γεμάτη Rezervorul apei murdare s-a umplut Spremnik za prljavu vodu je pun Резервоарът за мръсна вода е пълен	Εκκενώστε το βρώμικο νερό Goliti rezervorul apei murdare Ispraznite prljavu vodu Изпразнете мръсната вода Καθαρίστε τον αισθητήρα αφρού Curățați senzorul pentru spumă Očistite senzor pjene Почистете сензора за пяна
Η μηχανή/η μπαταρία δεν μπορεί να φορτιστεί Aparatul / Acumulatorul nu poate fi încărcat Stroj/baterija ne može se napuniti Машината / батерията не може да се зареди	Το καλώδιο δικτύου δεν είναι συνδεδεμένο Cablul de alimentare nu este conectat Električni kabel nije priključen Захранващият кабел не е свързан Δε λαμβάνεται τάση από το κτίριο Nu este curent în conector Nema napona u zgradi Няма напрежение от страна на сградата	Συνδέστε το καλώδιο δικτύου Conectați cablul de alimentare Priključite električni kabel Свържете захранващия кабел Χρησιμοποιήστε άλλη πρίζα Încercați un conector diferit Uporabite drugu utičnicu Използвайте друга контактна кутия
Η μηχανή δε φρενάρει, μπορεί να ωθηθεί με το χέρι Aparatul nu frânează, poate fi împinsă de mână Stroj se ne koči, moguće ga je rukom pomicati Машината не спира, може да се придвижва на ръка	Απασφαλισμένο φρένο στάθμευσης Frâna de mână deblocat Zaustavna kočnica je deblokirana Освободете спирачката за паркиране Ελαττωματικό φρένο στάθμευσης Frâna de mână defect Neispravna zaustavna kočnica Спирачката за паркиране е повредена	Αφαιρέστε το έλασμα απασφάλισης στον κινητήρα μετακίνησης/το φρένο στάθμευσης Îndepărtați panelul de acoperire la motor/frâna de blocare Demontirajte ploču za deblokiranje na motoru/zaustavnoj kočnici Свалете блокиращата пластина от задвижващия електромотор/спирачката за паркиране Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις της Wetrok Contactați Service-ul Wetrok Obratite se servisnoj službi tvrtke Wetrok свържете се със сервиза на Wetrok

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	Διόρθωση Rectificarea Ispravljanje Поправка
Καθόλου ή πολύ λίγο χημικό μέσο καθαρισμού Detergent inexistent sau prea puțin Nema sredstva za čišćenje ili ga nema dovoljno Няма или прекалено малко почистващи химикали	Το σύστημα δοσολογίας δεν είναι ενεργοποιημένο Sistemul de dozare nu este activat Dozirni sustav nije aktiviran Дозиращата система не е активирана	Ενεργοποιήστε το σύστημα δοσολογίας στο терматικό Activați sistemul de dozare pe terminal Aktivirajte dozirni sustav na terminalu Активирайте дозиращата система на терминала
	Κάνιστρο χημικού μέσου κενό Canistrul cu substanțe chimice este gol Spremnik sredstva za čišćenje je prazan Резервоарът за химикали е празен	Αντικαταστήστε/γεμίστε το κάνιστρο χημικού μέσου Schimbați / umpleți canistrul cu substanțe chimice Zamijenite/napunite spremnik sredstva za čišćenje Сменете / напълнете резервоара за химикали
	Αέρας στην εισαγωγή Aer în furtunul de alimentare Zrak u opskrbnom vodu Въздух в хранващия тръбопровод	Εξαερισμός με το πράσινο πλήκτρο στη доσομετρική αντλία Aerisiți cu tasta verde pe pompa de dozare Odzračite zelenom tipkom na dozirnoj crpki Обезвъздушаване със зеления бутон на дозиращата помпа
	Έχει ρυθμιστεί πολύ δόση Volum de dozare setat prea redus Namještena je premala dozirana količina Настроени са прекалено малки количества за дозиране	% - Ρυθμίστε το χημικό μέσο με το ποτενσιόμετρο % - Setați substanțele chimice cu potențiometrul % - Namjestite količinu potencijometrom % - Настройте химикала с потенциометра
	Δεν υπάρχει καθαρό νερό στον αισθητήρα ροής Nu este apă proaspătă la senzorul debitului Nema svježe vode na senzoru protoka Няма чиста вода на датчика за разхода	Καθαρίστε το φίλτρο καθαρού νερού Curățați filtrul apei curate Očistite filtar za svježu vode Почистете филтъра за чиста вода Αποσυμφορήστε το σωλήνα Deblocați furtunul Začepljeno je crijevo Почистете маркуча от запушване

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	Διόρθωση Rectificarea Ispravljanje Поправка
Καθόλου ή πολύ λίγο καθαρό νερό Apă proaspătă inexistentă sau volum prea redus Nema svježe vode ili je nema dovoljno Няма или прекалено малко чиста вода	Πλήκτρο «Νερό» στη θέση OFF. Butonul «Apă» pe OPRIT (OFF) Tipka „voda” isključena (OFF) Бутон «Вода» на OFF	Πλήκτρο «Νερό» στη θέση ON. Butonul «Apă» pe PORNIT (ON) Tipka „voda” uključena(ON) Бутон «Вода» на ON
	Έχει ρυθμιστεί πολύ μικρή ποσότητα νερού Cantitate de apă setată prea puțin Namještena je premala količina vode Количеството вода е настроено много малко	Αυξήστε την ποσότητα νερού στο τερματικό Creșteți cantitatea de apă pe terminal Povećajte količinu vode na terminalu Увеличете количеството вода на терминала
	Δεξαμενή καθαρού νερού κενή Rezervorul cu apă curată este gol Spremnik svježe vode je prazan Празен резервоар за чиста вода	Γεμίστε τη δεξαμενή καθαρού νερού Umpleți rezervorul cu apă curată Napunite spremnik svježe vode Напълнете резервоара за чиста вода
	Συμφόρηση στο φίλτρο καθαρού νερού Filtrul apei curate s-a înfundat Filtar za svježu vodu je začepljen Запушен филтър за чиста вода	Καθαρίστε το φίλτρο καθαρού νερού Curățați filtrul apei curate Očistite filter za svježu vode Почистете филтъра за чиста вода
	Το φίλτρο νερού με стоп δεν έχει βιδωθεί γερά Filtrul de apă cu valvă nu este strâns destul de bine Filtar za vodu s graničnikom nije dovoljno zategnut Водният филтър не е достатъчно затегнат със Стоп	Στρέψτε το φίλτρο νερού μέχρι το τέρμα Strângeți filtrul de apă până la punctul de oprire Zategnite filter za vodu do kraja Затегнете водния филтър до упор

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	Διόρθωση Rectificarea Ispravljanje Поправка
Ανεπαρκής καθαρισμός Eficacitatea de curățare este insuficientă Nedovoljan učinak čišćenja Недостатъчно почистващо действие	Η βούρτσα / το pad είναι πολύ βρώμικα Peria / discul de pernițe este puternic uzat Četke/jastučici jako su prljavii Силно замърсена четка / почистваща подложка (Pad)	Καθαρίστε τη βούρτσα / το pad Curățați peria/discul de pernițe Očistite četke/jastučice Почистете четката / почистващата подложка (Pad)
	Η βούρτσα / το pad είναι φθαρμένα Peria/discul de pernițe este uzat considerabil Četke/jastučici jako su pohabani Силно износена четка/почистваща подложка (Pad)	Αντικαταστήστε τη βούρτσα / το pad Înlocuiți peria/discul de pernițe Zamijenite četke/jastučice Сменете четката/почистващата подложка (Pad)
	Πολύ χαμηλή δόση νερού / χημικού μέσου Cantitatea apei/dozarea substanței chimice este prea mică Nedovoljna količina vode / doziranje sredstva za čišćenje Insufficient amount of water / chemical dosing	Αυξήστε την ποσότητα του νερού / χημικού μέσου Creșterea cantitatea apei/dozarea substanței chimice Povećajte količina vode / doziranje sredstva za čišćenje Increase amount of water / chemical dosing
	Ακατάλληλο καθαριστικό / ακατάλληλη μέθοδος	Ελέγξτε τις οδηγίες του προϊόντος ή ζητήστε πληροφορίες από το σύμβουλο της εταιρίας Wetrok.
	Detergent / metodă necorespunzătoare	Verificați Manualul de utilizare sau întrebați reprezentantul Servicii Clienti al firmei Wetrok
Σχηματισμός ραβδώσεων Se formează dungii Stvaranje nabora Образуване на следи	Neprekidano sredstvo / postupak čišćenja Прекалено малко количество вода/дозировка на химикал	Pročitajte upute proizvoda ili se obratite predstavniku tvrtke Wetrok Увеличете количество вода/ / дозировка на химикал
	Χείλη αναρρόφησης με ρύπους ή φθαρμένα Racleta de aspirare s-a murdărit sau s-a uzat Usisne usne su prljave ili pohabane Замърсени или износени почистващи планки	Αντικαταστήστε τα χείλη αναρρόφησης /καθαρίζετε Curățați racletele de aspirare / înlocuiți Očistite usisne usne / zamijenite Почистете почистващото перо / замени
	Ανεπαρκής απόδοση αναρρόφησης Puterea de aspirare este insuficientă Usisni učinak nije dovoljan Недостатъчна всмукателната мощност	Αντικαταστήστε τα χείλη αναρρόφησης /καθαρίζετε Curățați racletele de aspirare / înlocuiți Očistite usisne usne / zamijenite Почистете почистващото перо / замени
	Οι τροχοί του ακροφυσίου αναρρόφησης μπλοκάρουν ή είναι φθαρμένοι Roțile duzei de aspirare se blochează sau sunt uzate Kotači usisne sapnice su blokirani ili pohabani Колелата на смукателната дюза блокират респ. са износени	Παραμερίστε τους ρύπους που προκαλούν το μπλοκάρισμά ή τοποθετήστε νέους τροχούς Curățați murdăria care blochează sau montați roți noi Uklonite blokirajuću prljavštinu ili montirajte nove kotače Отстранете блокиращото замърсяване респ. монтирайте нови колела

Παραμερισμός βλαβών
Remediarea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	Διόρθωση Rectificarea Ispravljanje Поправка
Ανύπαρκτη ή ανεπαρκής αναρρόφηση Putere de aspirare inexistentă sau insuficientă Usisni učinak ne postoji ili nije dovoljan Няма или недостатъчна всмукателната мощност	Πλήκτρο «Αναρρόφηση» στη θέση OFF. Butonul «Aspirator» pe OPRIT (OFF) Tipka „usisivač” isključena (OFF) Бутон «Смукател» OFF	Πλήκτρο «Αναρρόφηση» στη θέση ON. Butonul «Aspirator» pe PORNIT (ON) Tipka „usisivač” uključena (ON) Бутон «Смукател» ON
	Η δεξαμενή βρώμικου νερού είναι γεμάτη Rezervorul apei murdare s-a umplut Spremnik za prljavu vodu je pun Резервоарът за мръсна вода е пълен	Εκκενώστε τη δεξαμενή βρώμικου νερού Goliți rezervorul apei murdare Ispraznite spremnik za prljavu vodu Изпразнете резервоара за мръсна вода
	Ο σωλήνας αναρρόφησης δεν είναι συνδεδεμένος με το ακροφύσιο αναρρόφησης Furtunul de aspirare nu este conectat la duza de aspirare Usisno crijevo nije priključeno na usisnu sapnicu Смукателният маркуч не е свързан към смукателната дюза	Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης Conectați furtunul de aspirare Priključite usisno crijevo Свържете смукателния маркуч
	Συμφόρηση στο ακροφύσιο αναρρόφησης ή το σωλήνα Duza de aspirare sau furtunul s-a înfundat Usisna crijeva ili crijevo su začepljeni Запушени смукателната дюза или маркуч	Ελέγξτε την οδό αναρρόφησης και παραμερίστε τη συμφόρηση Verificați căile de aspirare și înlăturați blocarea Provjerite usisni put i uklonite začepljenje Проверете смукателния път и отстранете запушването
	Το καπάκι στο σωλήνα απελευθέρωσης νερού δεν είναι κλειστό Capacul de închidere la furtunul de golire nu este închis Zaporni poklopac na ispusnom crijevu nije zatvoren Не е затворена капачката на изпускателния маркуч	Κλείστε το καπάκι Închideți capacul Zatvorite poklopac Затворете капачката
	Καπάκι βρώμικου νερού ανοιχτό Capacul apei murdare este deschis Poklopac za prljavu vodu je otvoren Отворен капак на мръсната вода	Κλείστε το καπάκι Închideți capacul Zatvorite poklopac Затворете капачката
	Φθαρμένα χείλη αναρρόφησης Garnitura capacului rezervorului cu apă murdară este defectă Neispravna brtva na poklopcu za prljavu vodu Дефектно уплътнение на капака на мръсната вода	Αντικαταστήστε σφραγίδα Garnitura înlocuiți Zamijenite brtvu Замени уплътнение
	Φθαρμένα χείλη αναρρόφησης Racletele de aspirare s-au uzat Pohabane usisne usne Износени почистващи пера	Αντικαταστήστε τα χείλη αναρρόφησης Înlocuiți racletele de aspirare Zamijenite usisne usne Сменете почистващите пера

Παραμερισμός βλαβών
Remedierea problemelor
Otklanjanje problema
Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	Διόρθωση Rectificarea Ispravljanje Поправка
	Λανθασμένα χείλη αναρρόφησης Raclete de aspirare incorecte Pogrešne usisne usne Γрешни почистващи пера	Χρησιμοποιήστε άλλον τύπο χειλών αναρρόφησης Folosiți un alt tip de raclete de aspirare Uporabite drugu vrstu usisnih usana Използвайте друг тип почистващи пера
Σε περίπτωση άλλων βλαβών / μηνυμάτων σφάλματος αποταθείτε στην εταιρία Wetrok ή σε εξειδικευμένο προσωπικό εξουσιοδοτημένο από την Wetrok. În cazul celorlalte defecțiuni / mesaje de eroare adresați-vă firmei Wetrok sau personalului specializat autorizat de Wetrok. Za sve ostale neispravnosti ili poruke o pogreškama obratite se tvrtki Wetrok ili ovlaštenim stručnjacima tvrtke Wetrok. При други повреди / съобщения за грешки се обърнете към Wetrok или към оторизирани от Wetrok специалисти.		

Τεχνικές αλλαγές
Schimbări tehnice
Tehničke izmjene
Технически промени

■ Διατηρούμε ανά πάσα στιγμή το δικαίωμα αλλαγών τόσο στη μηχανή όσο και στα αναλώσιμα υλικά, καθώς και στα ανταλλακτικά. Ως εκ τούτου η μηχανή μπορεί να αποκλίνει σε κάποιες λεπτομέρειες από τις αναφορές των οδηγιών χειρισμού.

■ Ne rezervăm, la orice moment, dreptul efectuării schimbărilor tehnice la aparat, la materialele de uz curent și accesorii. De aceea, la nivel de detaliu, mașina poate să devieze de la valorile din manualul de utilizare.

■ Zadržavamo pravo da u svakom trenutku obavimo tehničke izmjene stroja te potrošnog materijala i pribora. Stroj se stoga u nekim detaljima može razlikovati od podataka u priručniku za uporabu.

■ Запазваме си правото, да извършваме технически промени по машината, както и по консумативите и принадлежностите. Поради това машината може да се различава в подробности от данните в ръководството за експлоатация.

Τεχνικά δεδομένα
Date tehnice
Tehnički podatci
Технически данни

Μοντέλο Model Model Модел		Impulse 50 Dosing 50	Impulse 60 Dosing 60
Ονομαστική τάση: Tensiune nominală: Nazivni napon: Номинално напрежение:	VAC/Hz	230/50	230/50
Θεωρητική απόδοση: Productivitate teoretică: Teoretski kapacitet: Теоретична мощност:	m²/h	2500	3000
πλάτος εργασίας: Latime de lucru: Radna širina: Работна ширина:	cm	50	60
Πλάτος ακροφυσίου αναρρόφησης σε κλίση: Lățimea furtunului de aspirare înclinat: Širina savijene usisne sapnice: Широчина на смукателната дюза огъната:	cm	79	89
Δεξαμενή καθαρού νερού: Rezervor de apă curată: Spremnik za svježu vodu: Резервоар за чиста вода:	l	30	30
Δεξαμενή βρώμικου νερού: Rezervor de apă murdară: Spremnik za prljavu vodu: Резервоар за мръсна вода:	l	30	30
Απόδοση κινητήρα βουρτσών: Putere motor perii: Snaga motora četaka: Мощност, електромотор за четките:	W	2x300	2x300
Απόδοση κινητήρα αναρρόφησης: Putere motor de aspirare: Snaga usisnog motora: Мощност, засмукващ електромотор:	W	460	460

Μοντέλο Model Model Модел		Impulse 50 Dosing 50	Impulse 60 Dosing 60
Ονομαστική απόδοση λειτουργίας: Putere nominală: Nazivna radna snaga: Номинална работна мощност:	W	900	900
Ταχύτητα προς τα εμπρός/προς τα πίσω: Viteză înainte/înapoi: Brzina naprijed/natrag: Скорост напред/назад:	km/h	5/2,5	5/2,5
Βάρος + Νερό: Greutate + Apa: Masa + Vode Тегло + Вода	kg	222	222
Βάρος χωρίς μπαταρίες, χωρίς νερό: Greutate cu acumulatori, fără apă: Masa s baterijama, bez vode: Тегло с батерии, без вода:	kg	187	187
Μέγ. διαστάσεις (ΜхΠхΥ): Dimensiuni maxime (Lung. x Lăț. x În.): Maks. dimenzije (dxšxv): Макс. размери (ДхШхВ):		133 x 56.5 x 118	137 x 67.5 x 118
Κενό: Vacuum: Vakuum: Вакуум:	mbar	155	155
Πίεση βούρτσας: Presiunea periiilor: Pritisak četaka: Налягане на четките:	kg N/cm²	43 0,63	43 0,40
Αριθμός στροφών βούρτσας: Viteza de rotație a periiilor: Brzina vrtnje četaka: Обороти на четките:	1/min	200	200

Τεχνικά δεδομένα
Date tehnice
Tehnički podatci
Технически данни

Μοντέλο Model Model Модел		Impulse 50 Dosing 50	Impulse 60 Dosing 60
Στάθμη ηχητικής πίεσης στη λειτουργία Eco (LpA): Nivel zgomot în modul de funcționare „Eco” (LpA): Razina zvučnog tlaka u Eko načinu rada (LpA): Ниво на звуково налягане в режим Eco (LpA):	dB(A)	63	63
Ανακρίβεια στάθμης ηχητικής πίεσης (KpA): Imprecizia nivelului de zgomot (KpA): Netočnost razine zvučnog tlaka (KpA): Ниво на звуково налягане, неточност (kPa):		± 3	± 3
Εκπομπή δόνησης (IEC/EN 60335-2-72): Nivelul vibrațiilor (IEC/EN 60335-2-72): Emisija vibracija (IEC/EN 60335-2-72): Вибрационна емисия (IEC/EN 60335-2-72):	m/s ²	0,95	0,95
Ανακρίβεια εκπομπής δόνησης: Imprecizia nivelului vibrațiilor Netočnost emisije vibracija: Вибрационна емисия, неточност:	m/s ²	0,59	0,59
Ποσότητα προωθούμενου αέρα: Debit de aer: Kapacitet zraka: Дебит на въздух:	l/s	41	41
Προστασία πιτσιλίσματος: Clasa de protecție împotriva stropirii: Zaštita od prskanja vode: Защита от пръскаща вода:	IPX	3	3
Τύπος μπαταρίας / Χωρητικότητα (Ξηρή) Tip / Capacitate acumulator (uscat) Tip/kapacitet baterije (sušenje) Батерия тип / капацитет (Сухо)		24 V/76 Ah 24 V/105 Ah	
Τύπος μπαταρίας / Χωρητικότητα (λίθιο): Tip / Capacitate acumulator (Litium) Tip/kapacitet baterije (litij) Батерия тип / капацитет (литиева)		25,6 V/41,6 Ah 25,6 V/83,2 Ah 25,6 V/124,8 Ah 25,6 V/166,4 Ah	

Μεταφορά, αποθήκευση
Transport, depozitare
Transport i skladištenje
Транспортиране, съхранение

Κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση η θερμοκρασία δεν επιτρέπεται να κατεβαίνει περισσότερο από 5 °C ή να υπερβαίνει τους 40 °C. Η μηχανή επιτρέπεται να αποθηκεύεται μόνο σε εσωτερικούς χώρους. Κατά τη μεταφορά η μηχανή πρέπει να έχει συσκευαστεί και ασφαλιστεί αναλόγως. Για την αποθήκευση της μηχανής πρέπει να εκκενωθεί το καθαρό και βρώμικο νερό, και οι δεξαμενές να καθαριστούν και να μείνουν ανοιχτές.

În timpul transportului și a depozitării temperatura nu poate fi sub 5°C și peste 40°C. Aparatul poate fi depozitat numai în spații interioare. Aparatul trebuie împachetat și asigurat în mod corespunzător în timpul transportului. La depozitarea aparatului, apa curată și murdară trebuie golită și rezervoarele trebuie curățate și lăsate deschise.

Temperatura prilikom transportiranja i skladištenja ne smije biti niža od 5 °C ni viša od 40 °C. Stroj se smije skladištiti samo u zatvorenim prostorijama. Stroj se pri transportu mora primjereno zapakirati i zaštititi. Prije skladištenja stroj izlijte prljavu i svježu vodu te očistite spremnike i ostavite ih otvorenim.

При транспортиране и съхранение температурата трябва да бъде в диапазона от 5°C до 40°C. Машината трябва да се съхранява само в затворени помещения. При транспортиране машината трябва да бъде подходящо опакована и обезопасена. Ако машината се съхранява, чистата и мръсната вода се изпразват и резервоарите се държат почистени и отворени.

Διάθεση
Eliminare
Zbrinjavanje
Изхвърляне

- συσκευασία, τα καθαριστικά και τυχόν διαθέσιμες μπαταρίες μέσα πρέπει να διατίθενται σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές.
- Ambalajul, soluția de curățare și eventualele acumulateore trebuie eliminate în conformitate cu reglementările naționale în vigoare.
- Ambalaža, sredstva za čišćenje i eventualno priložene baterije valja zbrinuti u skladu s nacionalnim propisima.
- Опаковката, почистващите препарати и евентуално наличните батерии трябва да се изхвърлят в съответствие с националните разпоредби.
- Η μηχανή πρέπει να διατίθεται σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές.
- După perioada de utilizare, mașina trebuie eliminată în conformitate cu reglementările naționale în vigoare.
- Stroj valja zbrinuti u skladu s nacionalnim propisima.
- Отпадъците от машината трябва да се изхвърлят в съответствие с националните разпоредби.



ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE



Εμείς,
Νοί

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(όνομα & διεύθυνση του παρόχου / numele & adresa producătorului)

δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη πως το προϊόν
declaram cu întreaga responsabilitate, că produsul

Μηχανή αναρρόφησης-σφουγγαρίσματος
Aparat de curățat pardosele

Duomatic Impulse

(Είδος μηχανής / tipul aparatului)

50350 - 50369

(Μοντέλο - αριθμός σειράς, έτος κατασκευής / model și număr serie; anul fabricației)

στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση, ανταποκρίνεται στα παρακάτω στάνταρ,
la care se referă declarația prezentă, este conformă standardelor următoare,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008

(τίτλος και/ή όνομα, καθώς και ημερομηνία έκδοσης του στάνταρ/των στάνταρ ή των άλλων σχετικών εγγράφων)
(titlul și/sau numărul, respectiv data publicării standardului(standardelor) sau documentului(documentelor) normativ/e)

σύμφωνα με τους ορισμούς των οδηγιών:
conform următoarelor dispoziții:

2014/30/EU (EMC)
2006/42/EC (MD)

Υπεύθυνος για τη σύνθεση της τεχνικής τεκμηρίωσης είναι:

Persoana responsabilă pentru crearea documentației tehnice:

Jörn Mazenauer
Head of Maschine Development
Wetrok AG

Kloten, 01.08.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Τόπος και ημερομηνία της έκδοσης)
(locul și data emiterii)

(Όνομα και υπογραφή ή παρόμοια σήμανση του εξουσιοδοτημένου ατόμου)
(numele și semnătura sau codul de identificare al persoanei autorizate)



IZJAVA O SUKLADNOSTI
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ



Ми
Ние

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(ime i adresa dobavljača / име и адрес на доставчика)

Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je proizvod
декларираме на своя собствена отговорност, че продуктът

Usisivač s četkama
Търкача изсмукваща машина

Duomatic Impulse

(Vrsta stroja / Тип уред)

50350 - 50369

(model - serijski broj; godina proizvodnje / модел - сериен номер; година на производство)

na koji se odnosi ova izjava u skladu sa sljedećim standardima,
за който се отнася настоящата декларация, е в съответствие със следните стандарти,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008

(Naziv i/li broj i datum izdavanja standarda ili drugog normativnog dokumenta/dokumenata)
(Заглавие и/или номер и дата на издаване на стандарта(ите) или друг(и) нормативен(ни) документи(и))

u skladu s odredbama smjernica:
съгласно разпоредбите на директиви:

2014/30/EU (EMC)
2006/42/EC (MD)

Odgovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije:

За съставянето на техническото досие отговаря:

Jörn Mazenauer
Head of Maschine Development
Wetrok AG

Kloten, 01.08.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Mjesto i datum izdavanja)
(Място и дата на издаване)

(ime i potpis ekvivalentne oznake ovlaštene osobe)
(име и подпис или еквивалентно обозначение на упълномощеното лице)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

